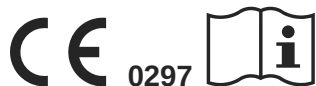
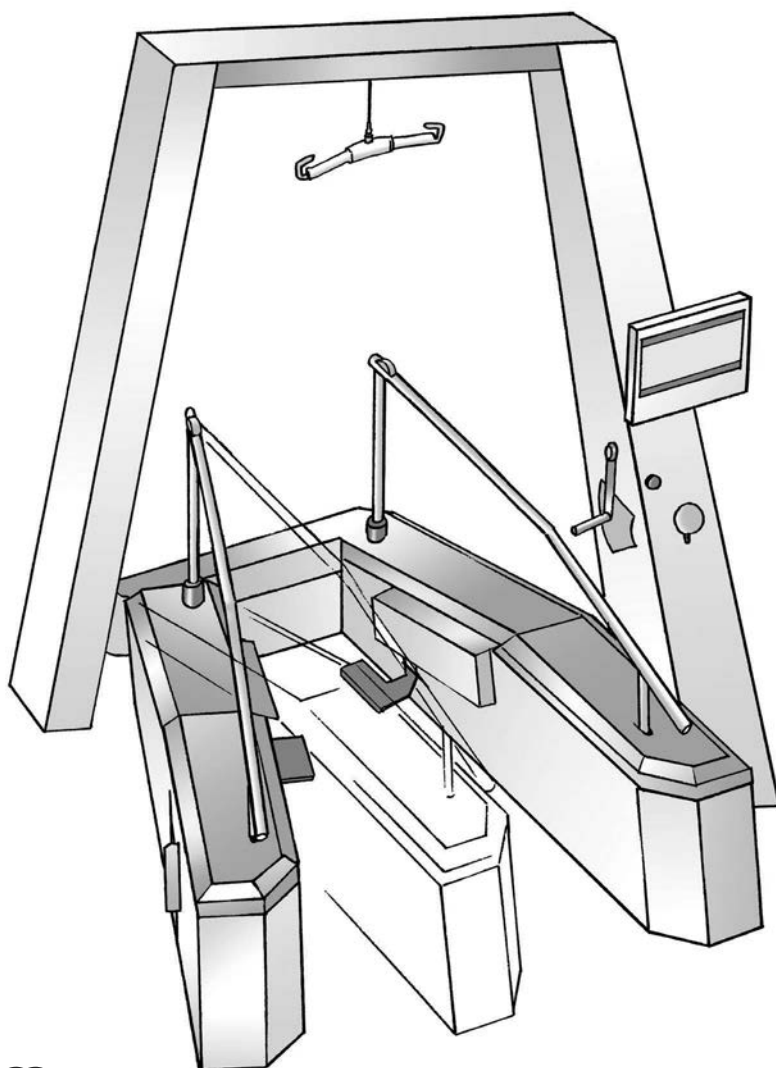




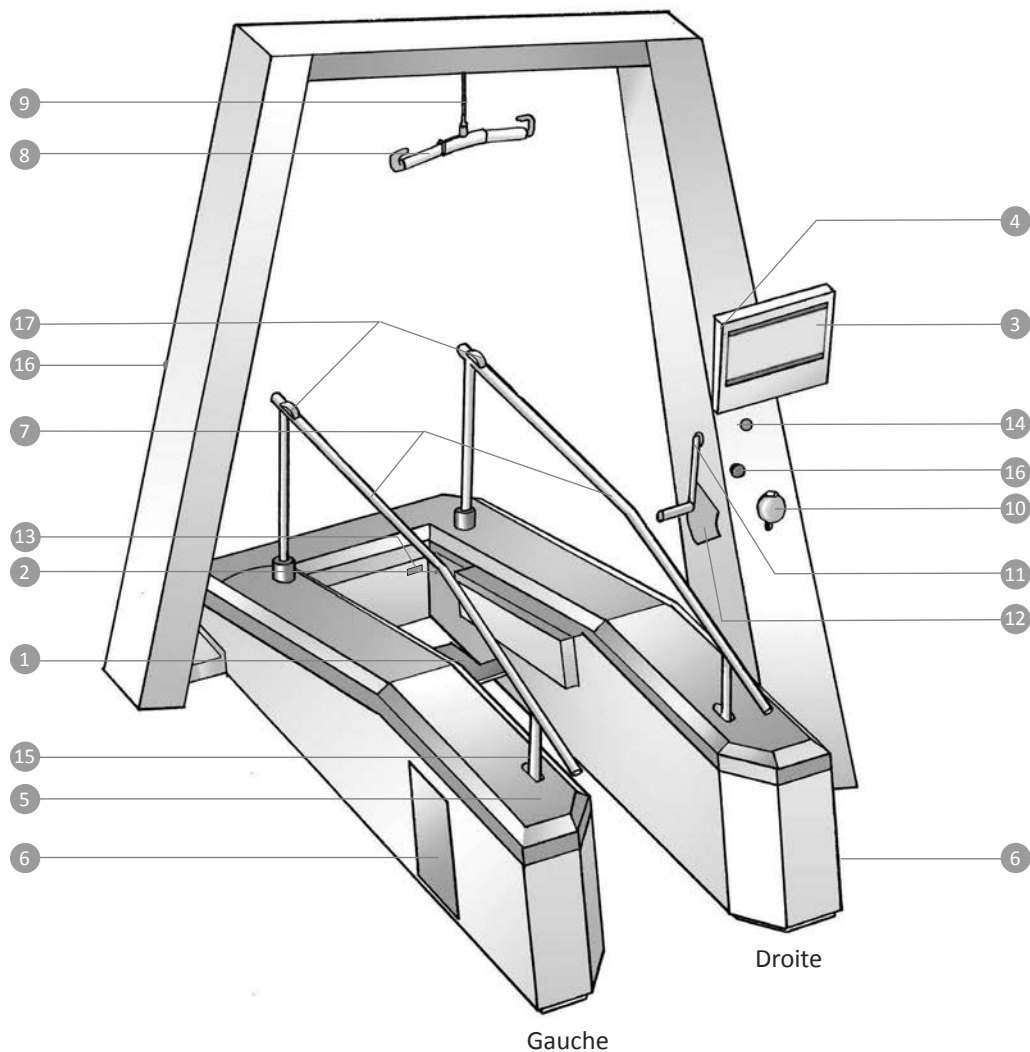
THERA-TRAINER LYRA

INSTRUCTIONS

FR Traduction française des instructions originales



Présentation de la THERA-Trainer lyra



- 1 Plaques mobiles
- 2 Barrière lumineuse
- 3 Écran
- 4 Bouton d'activation de l'écran
- 5 Aile gauche
- 6 Trappe coulissante pour adapter la longueur des foulées (gauche et droite)
- 7 Main courante
- 8 Cintre
- 9 Câble
- 10 Roue à main
- 11 Manivelle
- 12 Affichage
- 13 Commutateur principal
- 14 Bouton de déverrouillage
- 15 Bouton fauteuil roulant
- 16 Bouton d'arrêt d'urgence (à droite et à gauche)
- 17 Bouton d'arrêt (à droite et à gauche)

Avant-propos

Cher utilisateur de THERA-Trainer lyra,

Ces instructions regroupent toutes les informations importantes que vous devez connaître pour utiliser notre appareil en toute sécurité. Quelle que soit votre expérience de la rééducation de la marche, veuillez les lire avec attention avant d'utiliser la THERA-Trainer lyra.

THERA-Trainer lyra est exclusivement destinée à la rééducation de la marche avec délestage de poids chez les patients à mobilité réduite. La réduction de la mobilité du patient peut être le résultat d'atteintes cérébrales, spinales ou neurologiques. Pour plus d'informations sur l'utilisation conforme de la THERA-Trainer lyra, consultez le chapitre 13 des présentes instructions.

Avant de mettre en service la THERA-Trainer lyra, vous devez lire avec attention ces instructions et participer à une formation sur le produit dispensée par le fournisseur agréé. La formation est effectuée sur site une fois l'appareil installé. Ces instructions constituent la première source d'informations à consulter en cas de questions ou de problèmes avec THERA-Trainer lyra. Nous nous tenons à votre disposition si vous avez besoin d'un complément d'aide (nos coordonnées sont indiquées au dos des présentes instructions et à l'adresse www.THERA-trainer.de).

Votre équipe THERA-Trainer

À propos de ces instructions

Afin d'assurer une utilisation optimale et en toute sécurité de la THERA-Trainer lyra, les instructions utilisent les symboles suivants :



Un **Avertissement** indique une mesure de sécurité importante qui doit être respectée. Ignorer cet avertissement peut entraîner des problèmes de santé.



Une **Remarque** indique un complément d'information ou bien une recommandation pour utiliser la THERA-Trainer lyra avec efficacité.



Remarque : Il peut exister de légères différences entre l'appareil représenté dans ces instructions et votre THERA-Trainer lyra.



Remarque : L'ensemble des détails thérapeutiques n'ont qu'une vocation d'exemple et ne peuvent être entendus comme des directives pour le traitement. Le spécialiste médical compétent doit faire le point sur les besoins individuels du patient avant d'utiliser THERA-Trainer lyra et doit en assumer la responsabilité. Il doit également définir les Réglages du traitement.



Remarque : Le genre masculin est ici utilisé pour désigner les thérapeutes et les patients des deux sexes.

Table des matières

Présentation de la THERA-Trainer lyra	3
Avant-propos.....	4
À propos de ces instructions	5
Table des matières.....	7
1. Remarques importantes pour l'utilisation	9
2. Sécurité et dangers	10
3. Déroulement d'une séance de thérapie	14
4. Mise en service de la THERA-Trainer lyra	15
5. Réglages	17
5.1 Longueur des foulées.....	17
5.2 Main courante.....	18
5.3 Délestage de poids	18
5.3.1 Choix du poids de délestage	19
5.3.2 Type de délestage	20
5.4 Pédales.....	21
6. Harnais	24
7. Transfert du patient dans la THERA-Trainer lyra	26
7.1 Patient mobile.....	26
7.2 Patient en fauteuil roulant	28
8. Utilisation du logiciel	33
8.1 Généralités.....	33
8.2 Section Réglages	33
8.2.1 Contrôle de la longueur des foulées.....	34
8.2.2 Configuration des plaques mobiles.....	34
8.2.3 Vitesse	35
8.2.4 Durée	35
8.3 Section Séance de thérapie.....	36
8.3.1 Pilotage de l'entraînement.....	36
8.3.2 Affichage de la distance et de la durée	37
8.3.3 Réglage de la vitesse.....	38
8.4 Section Rapport	39
9. Déroulement d'une séance de thérapie	40
9.1 Démarrage d'entraînement.....	40
9.2 Interruption de la séance	42
9.3 Adaptation des Réglages de l'entraînement à l'arrêt	42
9.4 Fin de la séance de thérapie	42
9.5 Arrêt d'urgence	43
10. Transfert du patient hors de la THERA-Trainer lyra	44
10.1 Patient mobile.....	44
10.2 Patient en fauteuil roulant	44
11. Mise hors service de la THERA-Trainer lyra.....	47
12. Procédures en cas de messages d'erreur	48

13. Utilisation conforme aux réglementations	51
13.1 Objectifs	51
13.2 Indications.....	51
13.3 Qualifications des utilisateurs et responsabilités	51
14. Mauvaise utilisation prévisible	52
14.1 Contre-indications	52
14.2 Utilisation incorrecte.....	52
15. Remarques sur l'utilisation du harnais	53
15.1 Généralités	53
15.2 Human Care, Multi Sling 25105	53
15.3 Autres harnais	54
16. Entretien de la THERA-Trainer lyra	55
16.1 Contrôle et nettoyage	55
16.2 Contrôle du fonctionnement	56
16.3 Maintenance et réparation	57
16.4 Contrôles techniques de sécurité.....	58
16.5 Compatibilité électromagnétique	59
16.6 Durée de vie de la THERA-Trainer lyra	59
16.7 Élimination de la THERA-Trainer lyra.....	59
Annexe A : Caractéristiques techniques	60
Annexe B : Symboles	68
Annexe C : Garantie	71
Annexe D : Liste des accessoires	72
Glossaire	73

1. Remarques importantes pour l'utilisation

La THERA-Trainer lyra a été développée et contrôlée de façon fiable selon des procédés à la pointe de la technologie. Les présentes instructions forment un composant de la THERA-Trainer lyra. Vous devez en avoir pris connaissance pour utiliser l'appareil de façon conforme. Une utilisation non conforme entraîne un risque de dommages corporels et matériels.



Avertissement : Lisez avec attention l'intégralité de ces instructions avant de mettre en service la THERA-Trainer lyra et prêtez une attention toute particulière aux avertissements. L'ensemble des collaborateurs utilisant la THERA-Trainer lyra doivent avoir accès à ces instructions.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels et matériels résultant d'une manipulation ou de réparations non conformes, de modifications et d'adaptations sur la THERA-Trainer lyra entreprises sans avoir reçu l'accord explicite du fabricant par écrit, d'une utilisation non conforme de la THERA-Trainer lyra ou du non-respect des avertissements.



Avertissement : Le transfert de la THERA-Trainer lyra doit être effectué uniquement par un personnel de maintenance qualifié. L'utilisation de multiprises n'est pas autorisée. En cas d'utilisation d'une rallonge, celle-ci doit faire au maximum cinq mètres



Avertissement : Afin d'éviter le risque d'accident électrique, les composants électriques ainsi que le moteur, le câble d'alimentation et l'interrupteur ne doivent jamais entrer en contact avec de l'eau.

2. Sécurité et dangers

1. Lisez avec attention l'intégralité de ces instructions avant de mettre en service la THERA-Trainer lyra et prêtez une attention toute particulière aux avertissements.
2. L'ensemble des collaborateurs utilisant la THERA-Trainer lyra doivent avoir accès à ces instructions.
3. L'installation de la THERA-Trainer lyra doit être effectuée uniquement par un personnel de maintenance qualifié.
4. L'utilisation de multiprises n'est pas autorisée.
5. En cas d'utilisation d'une rallonge, celle-ci doit faire au maximum cinq mètres.
6. Afin d'éviter le risque d'accident électrique, les composants électriques ainsi que le moteur, le câble d'alimentation et l'interrupteur ne doivent jamais entrer en contact avec de l'eau.
7. Les plaques mobiles se mettent en mouvement une fois le bouton de déverrouillage activé. Vérifiez à cette étape qu'aucune personne ne se trouve sur les plaques mobiles ou à leur proximité car il existe un risque de blessures.
8. Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6).
9. Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement.
10. Ajustez le cintre sur la hauteur souhaitée (voir chapitre 5.3.2).
11. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.
12. Le harnais protège le patient en cas de chute. Le patient doit en être équipé en permanence et les pédales doivent être attachées même lorsqu'il n'est pas nécessaire d'utiliser un poids de délestage. Dans ce dernier cas, utilisez un poids de délestage minimal et tournez la manivelle jusqu'à ce que le câble soit légèrement tendu.
13. La corde ne doit pas être tirée au-delà du repère rouge. Si la corde était tirée au-delà, elle risque de s'embobiner et de perdre sa fonction de frein.
14. Si le patient n'est pas correctement installé sur les plaques mobiles, par exemple parce que ses chaussures sont trop grandes ou trop petites pour les pédales, il ne faut pas effectuer la séance de thérapie.
15. Vérifiez pendant toute la séance de thérapie que les pédales sont correctement attachées.
16. Pendant toute la séance de thérapie, vérifiez qu'aucun élément de l'équipement du patient (lacet, ruban, sangle de la pédale) ne pend librement, car il pourrait se coincer entre les plaques mobiles ou dans l'ouverture des plaques mobiles sur le coffre de l'appareil.
17. Le choix et l'utilisation d'un harnais spécifique relèvent de la seule responsabilité du spécialiste médical compétent.

18. Lisez avec attention les instructions du harnais utilisé et respectez leur directives.
19. Vous ne devez passer à la section « Séance de thérapie » à l'écran qu'une fois le patient déjà installé dans la THERA-Trainer lyra et prêt à débiter l'entraînement. Vous éviterez ainsi un démarrage intempestif de la THERA-Trainer lyra pendant le transfert du patient.
20. Lors du transfert du patient, veillez à ce qu'il ne se cogne pas la tête dans le cintre.
21. L'entraînement peut commencer uniquement lorsque l'aile gauche de la THERA-Trainer lyra est entièrement refermée et que le bouton de déverrouillage a été activé.
22. Vérifiez minutieusement les points suivants avant de lancer la séance de thérapie :
 - Le patient est correctement sécurisé à l'aide du harnais.
 - Le harnais est correctement fixé sur le cintre et n'est entravé par aucun obstacle.
 - Les pédales sont attachées.
 - Le patient comme le thérapeute ne doivent pas porter de vêtements trop amples ou longs (attention aux lacets et pantalons trop longs, etc.) qui pourraient se coincer entre les plaques mobiles ou dans l'ouverture de la plaque mobile sur le coffre de l'appareil.
 - Les Réglages d'entraînement et les réglages sur la THERA-Trainer lyra sont ajustés correctement en fonction du patient.
 - Personne ne se trouve à proximité immédiate des plaques mobiles.
23. Pendant toute la durée de la séance, vous disposez d'un accès complètement libre au patient. Pour éviter les blessures, faites attention aux plaques mobiles en mouvement et veillez à maintenir une distance de sécurité suffisante avec ces dernières.
24. Vous ne devez vous absenter à aucun moment de la séance de thérapie.
25. Les instructions de résolution des erreurs indiquées dans le tableau 2 du chapitre 12 sont les seules que vous pouvez suivre par vous-même. Si elles ne permettent pas de corriger l'erreur, contactez un fournisseur agréé.
26. Seul un harnais portant le sigle CE conformément à la directive 93/42/EWG peut être utilisé.
27. Vérifiez qu'aucun liquide ne s'introduit dans la THERA-Trainer lyra.
28. Si le harnais ou des éléments de la THERA-Trainer lyra présentent des signes d'usure ou d'abrasion, ils ne doivent plus être utilisés pour l'entraînement des patients.
29. Si la THERA-Trainer lyra présente un manquement à l'un des éléments indiqués dans le tableau 4 au chapitre 16, l'entraînement ne peut pas être effectué.

30. Veillez à ce que les opérations de réparation et de maintenance soient effectuées exclusivement par un personnel de maintenance qualifié.
31. Les composants défectueux ou endommagés de la THERA-Trainer lyra doivent être exclusivement remplacés par des pièces d'origine du fabricant.
32. Les opérations de réparation et de maintenance qui ne sont pas effectuées par un personnel de maintenance qualifié vous font perdre tout droit à la garantie.
33. La THERA-Trainer lyra ne doit pas faire l'objet de modifications et d'adaptations en l'absence de l'accord écrit explicite du fabricant.
34. La THERA-Trainer lyra ne doit pas être utilisée à proximité directe d'autres appareils ou avec d'autres appareils empilés. Si la THERA-Trainer lyra doit être utilisée à proximité d'autres appareils ou avec d'autres appareils empilés, veillez à ce que l'agencement des appareils permette de l'utiliser de façon conforme.
35. Utilisez uniquement la THERA-Trainer lyra lorsque son état est irréprochable.
36. Avant la première mise en service, faites intervenir le fournisseur agréé pour qu'il vous initie à l'utilisation du produit.
37. En cas de dommages, perturbations, etc. sur la THERA-Trainer lyra, le fabricant agréé doit immédiatement être informé.
38. Il est interdit de fumer durant l'entraînement.
39. Consultez immédiatement un médecin en cas de symptômes de malaise pendant ou après l'entraînement.
40. En posant les câbles, vérifiez que
 - les déplacements du patient ne sont pas entravés.
 - les mouvements de la THERA-Trainer lyra ne sont pas entravés.
 - les câbles ne présentent pas de risques de chute ou des obstacles.
41. Placez la THERA-Trainer lyra de manière à ce que la fiche d'alimentation soit librement accessible et puisse être rapidement débranchée de la prise de courant en cas d'urgence.
42. Utilisez exclusivement les pièces d'origine du fabricant.
43. Utilisez la THERA-Trainer lyra exclusivement avec des câbles intacts et fonctionnels.
44. Assurez-vous de ne pas coincer vos doigts ou ceux du patients lors du réglage de la THERA-Trainer lyra.
45. Utilisez la THERA-Trainer lyra exclusivement avec la tension électrique appropriée.
46. N'effectuez la séance avec la THERA-Trainer lyra que lorsque l'appareil est prêt à l'emploi.
47. Tenez les animaux et les enfants à distance de la THERA-Trainer lyra.

- 48.** Avant chaque entraînement, contrôlez le fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité.
- 49.** L'entraînement ne peut être effectué que lorsque les deux pieds du patient sont correctement placés et sécurisés sur les plaques mobiles.
- 50.** L'entraînement ne peut être effectué que lorsque le harnais a été correctement réglé et sécurisé.
- 51.** Utilisez exclusivement des produits nettoyants/désinfectants autorisés par le fabricant.
- 52.** Veillez à ce que l'amplitude des mouvements corresponde à l'état de santé du patient.

3. Déroulement d'une séance de thérapie

Le diagramme ci-dessous présente la suite d'interactions avec la THERA-Trainer lyra avant, pendant et après une séance de thérapie.



Le tableau 1 donne un aperçu des réglages pouvant être modifiés sur la THERA-Trainer lyra en cours de fonctionnement et ceux nécessitant d'arrêter l'appareil.

Tableau 1 : Modification des Réglages

THERA-Trainer lyra en cours de fonctionnement :	Délestage de poids Hauteur du cintre Vitesse
THERA-Trainer lyra à l'arrêt :	Longueur des foulées Main courante Pédales

4. Mise en service de la THERA-Trainer lyra

Ce chapitre vous explique comment mettre en service la THERA-Trainer lyra.



1. Vérifiez que la THERA-Trainer lyra est branchée sur une alimentation électrique de 230 V.
2. Allumez la THERA-Trainer lyra en appuyant sur le commutateur principal.
3. Appuyez sur le bouton d'activation de l'écran pour démarrer le logiciel.
4. Sélectionnez la langue souhaitée et confirmez avec le bouton .



Remarque : Si vous n'avez pas sélectionné de langue en l'espace de 30 secondes, la dernière langue utilisée est automatiquement reprise. Il est impossible de modifier la langue ultérieurement. Si vous souhaitez modifier la langue après cette étape, vous devez relancer le logiciel (voir chapitre 8.1).



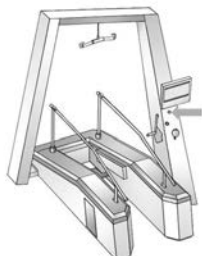
Remarque : Dès que des nouvelles langues auront été ajoutées au logiciel, elles s'afficheront à l'écran.

5. Suivez les instructions à l'écran dans l'ordre indiqué :
 - Vérifiez que personne ne se trouve à proximité immédiate des plaques mobiles.
 - Appuyez sur le bouton de déverrouillage. La THERA-Trainer lyra s'initialise.



Avertissement : Les plaques mobiles se mettent en mouvement une fois le bouton de déverrouillage activée. Vérifiez à cette étape qu'aucune personne ne se trouve sur les plaques mobiles ou à leur proximité car il existe un risque de blessures.

Activer



■ Pour activer THERA-Trainer lyra® :

- Assurez-vous que personne ne se trouve à proximité immédiate des pédales.
- Appuyez le bouton de validation.



6. Attendez que l'initialisation soit terminée et que les plaques mobiles soient immobiles. Vous arrivez alors directement dans la section **Réglages** (voir chapitre 8.2).



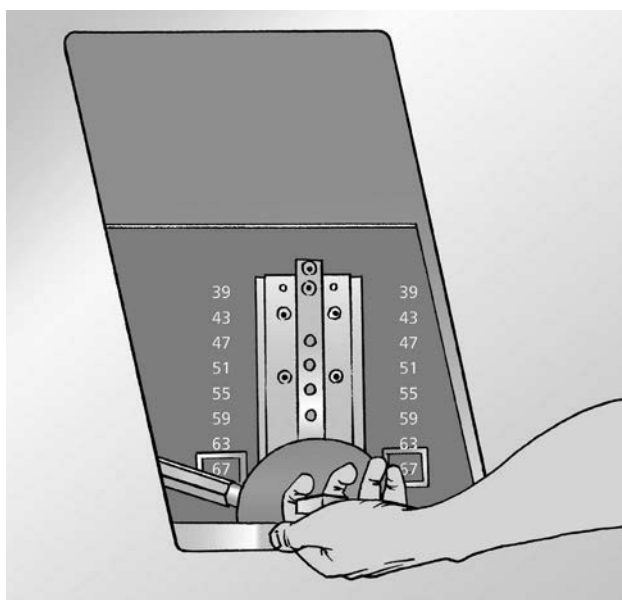
Remarque : La THERA-Trainer lyra dispose d'un système de surveillance autonome qui vérifie que l'appareil est prêt à être utilisé après son activation.

5. Réglages

Ce chapitre présente les divers réglages pouvant être effectués sur la THERA-Trainer Iyra.

5.1 Longueur des foulées

La longueur des foulées désigne la distance entre le point le plus en avant et le plus en arrière des talons dans le cadre de la marche. Il faut choisir la longueur des foulées en fonction de la taille, de la vitesse de marche et de l'atteinte fonctionnelle du patient. La longueur des foulées peut aller de 39 à 67 cm et se règle via 7 paliers de 4 cm chacun.



1. Vérifiez que les plaques mobiles sont immobiles.
2. Ouvrez la trappe coulissante latérale permettant d'adapter la longueur des foulées.
3. Tirez la poignée jusqu'à la butée et déplacez verticalement le curseur sur la position souhaitée.
4. Relâchez la poignée et vérifiez que le mécanisme a été correctement enclenché.
5. Refermez la trappe coulissante.
6. Répétez les étapes 1 à 5 du côté opposé.
7. Appuyez sur le bouton de déverrouillage.



Remarque : En cas de besoin, vous pouvez régler des longueurs des foulées différentes pour les jambes gauche et droite du patient.



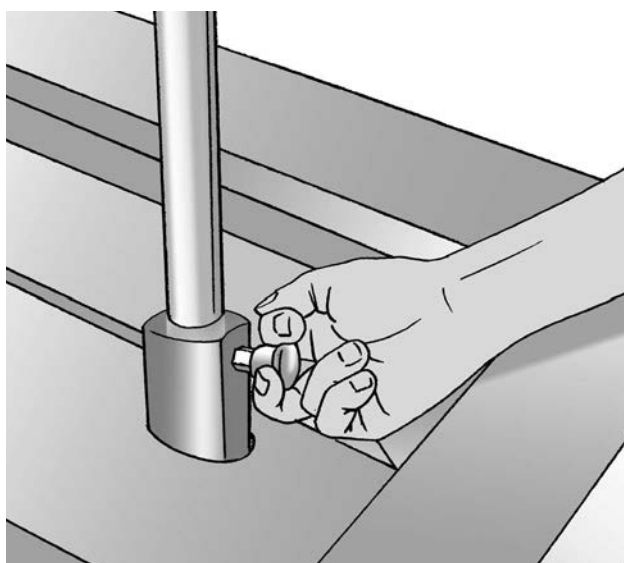
Remarque : La séance de thérapie ne peut être lancée que lorsque les deux trappes coulissantes sont entièrement refermées et que le bouton de déverrouillage a été activée (voir chapitre 12).



Remarque : Les longueurs des foulées réglées sur la THERA-Trainer lyra sont automatiquement reprises dans les Réglages du logiciel.

5.2 Main courante

Le patient peut se tenir et s'appuyer sur les mains courantes lors de son installation dans l'appareil et au cours de l'entraînement. Il faut choisir la hauteur des mains courantes en fonction de la taille et de l'atteinte fonctionnelle du patient. Elle peut être réglée grâce à sept paliers différents.



1. Tenez la main courante.
2. Tirez le boulon jusqu'à la butée et élevez ou descendez la main courante à la hauteur souhaitée.
3. Relâchez le boulon et vérifiez que le mécanisme a été correctement enclenché.
4. Répétez les étapes 1 à 3 du côté opposé de la THERA-Trainer lyra.

5.3 Délestage de poids

Le délestage de poids permet d'entraîner les patients qui ne peuvent pas (encore) supporter entièrement leur propre poids. Le délestage de poids peut être réglé de façon statique ou dynamique. En mode dynamique, le délestage de poids balance le poids de délestage pendant la marche en accompagnant le déplacement vertical du corps. Le patient est ainsi délesté de son propre poids à toutes les étapes de la marche. En mode statique, le poids de délestage ne se balance pas.

En fonction de la phase de la marche, le patient est donc délesté du poids réglé ou d'un poids plus important (pouvant aller jusqu'à son propre poids).



Remarque : Si le patient est délesté du poids total de son corps, il peut perdre le contact avec les plaques mobiles et pendre au harnais dans certaines circonstances.



Avertissement : Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6). Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.

Le poids de délestage doit être défini en fonction du poids et de l'atteinte fonctionnelle du patient. Il peut aller de 10 à 60 kg.

Le repère lumineux dans l'affichage indique le type (dynamique/statique) et le poids de délestage.

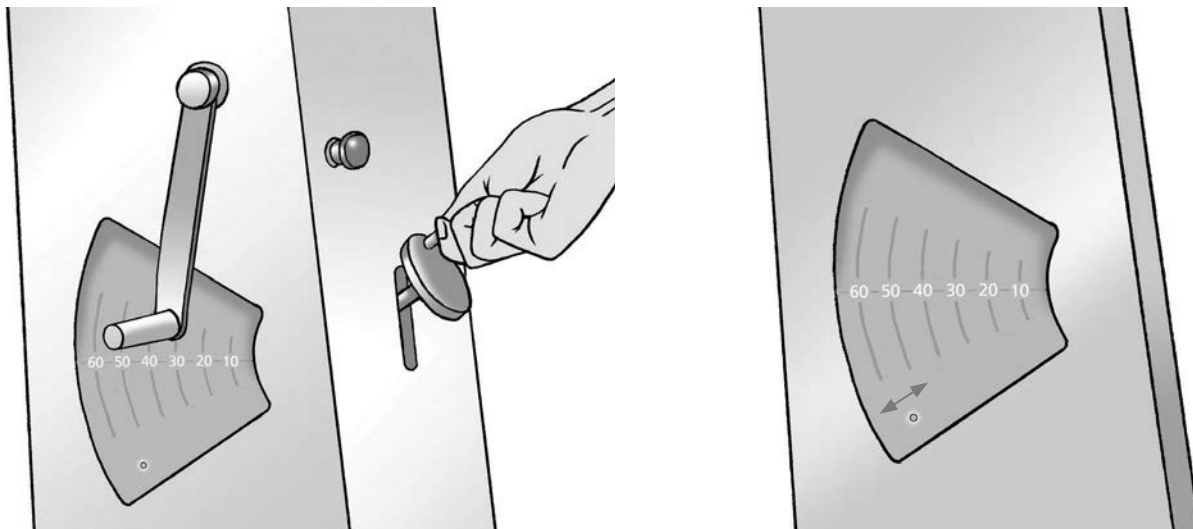
5.3.1 Choix du poids de délestage

1. Réglez le poids de délestage avec la roue à main.



Remarque : Tournez la roue à main dans le sens horaire pour augmenter le poids de délestage. Tournez la roue à main dans le sens antihoraire pour réduire le poids de délestage.

2. Le repère lumineux dans l'affichage indique le poids de délestage, qui peut être augmenté ou réduit avec la roue à main. Réglez le poids de délestage souhaité pour votre patient. Si le repère lumineux se trouve sous le repère des 55 kg, le patient est délesté de 55 kg.



5.3.2 Type de délestage

Le type de délestage se règle en modifiant la hauteur du cintre. Pour régler correctement la hauteur du cintre, le patient doit être équipé du harnais, se tenir debout sur les plaques mobiles et le harnais doit être accroché au cintre.

1. Tournez la manivelle pour régler la hauteur du cintre. Le repère lumineux dans l'affichage permet de connaître la hauteur du cintre.

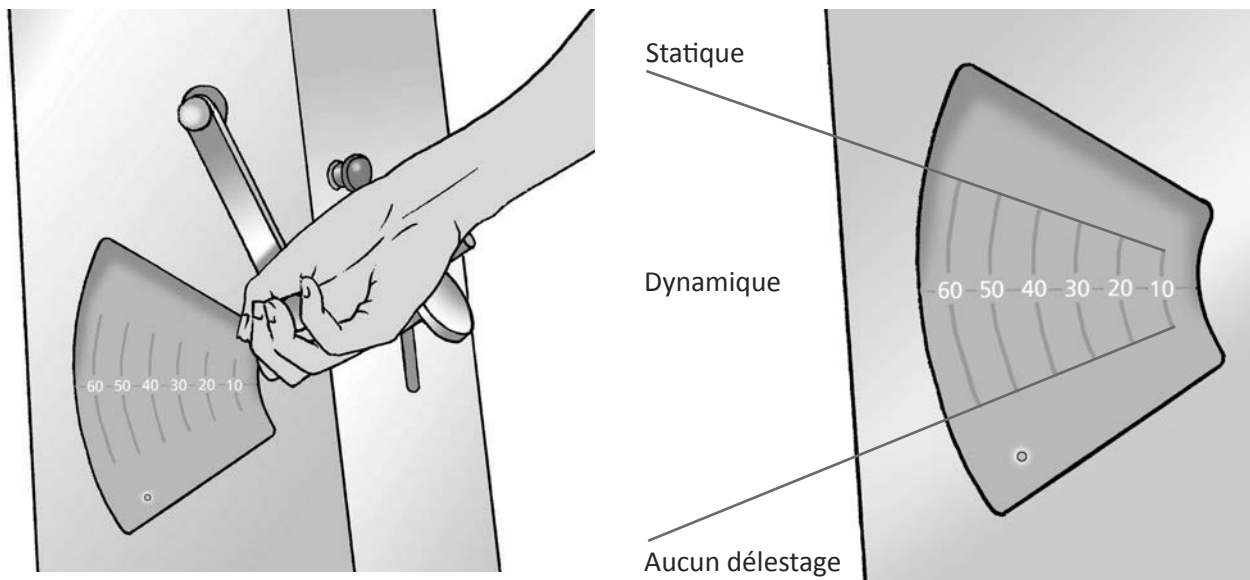


Remarque : Tournez la manivelle dans le sens horaire pour élever le cintre et dans le sens antihoraire pour l'abaisser.



Avertissement : Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6). Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.

2. Si vous souhaitez adopter un délestage dynamique du poids, tournez la manivelle jusqu'à ce que le repère lumineux se situe au milieu de l'affichage, c'est à dire au niveau de la courbe de poids. Si vous souhaitez adopter un délestage statique du poids, tournez la manivelle jusqu'à ce que le repère lumineux se situe dans la partie supérieure de l'affichage.



Remarque : Vérifiez que la hauteur du cintre est correctement réglée tout au long de la séance de thérapie.



Avertissement : Le harnais protège le patient en cas de chute. Le patient doit en être équipé en permanence et les pédales doivent être attachées même lorsqu'il n'est pas nécessaire d'utiliser un poids de délestage. Dans ce dernier cas, utilisez un poids de délestage minimal et tournez la manivelle jusqu'à ce que le câble soit légèrement tendu.

5.4 Pédales

Pour offrir plus de stabilité et de sécurité au patient, les plaques mobiles sont équipées de pédales. Le patient doit porter des chaussures fermées pour assurer un maintien ferme de ses pieds.



Avertissement : Si le patient n'est pas correctement installé sur les plaques mobiles, par exemple parce que ses chaussures sont trop grandes ou trop petites pour les pédales, il ne faut pas effectuer la séance de thérapie.

Fermeture des pédales :

Le patient est correctement installé lorsque sa chaussure est entièrement enfoncée dans la pédale et que celle-ci est bien attachée.

1. Aidez le patient à placer son pied dans la pédale.



2. Disposez la sangle de talon derrière le talon et tirez l'extrémité de la sangle vers l'arrière jusqu'à ce que la chaussure soit entièrement enfoncée dans la pédale et que la sangle maintienne le talon fermement en place.



Remarque : La fermeture à boucle sur les sangles de talon s'attache automatiquement.

3. Passez l'extrémité de la sangle de talon dans la boucle correspondante pour l'attacher.
4. Placez la pièce de recouvrement au milieu du pied.
5. Tirez sur les deux bandes latérales pour maintenir la pédale en place.
6. Attachez les deux extrémités des bandes latérales ensemble avec le bouton-pression.
7. Répétez les étapes 1 à 6 pour l'autre pédale.

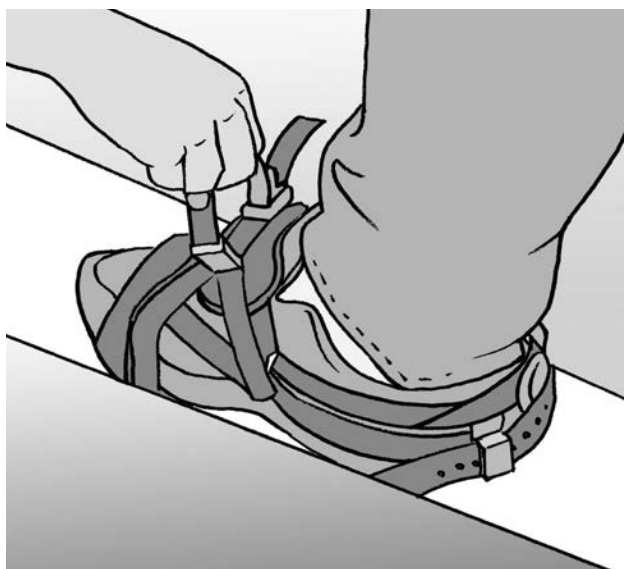


Remarque : Vérifiez pendant toute la séance de thérapie que les pédales sont correctement attachées.



Avertissement : Pendant toute la séance de thérapie, vérifiez qu'aucun élément de l'équipement du patient (lacet, ruban, sangle de la pédale) ne pend librement, car il pourrait se coincer entre les plaques mobiles ou dans l'ouverture des plaques mobiles sur le coffre de l'appareil.

Ouverture des pédales :



1. Détachez la sangle de talon de sa boucle.
2. Tirez l'extrémité de la sangle de talon vers l'avant pour ouvrir la fermeture à boucle et desserrez la boucle de talon.
3. Tirez vers le haut le dispositif de fermeture au milieu du pied pour ouvrir la pédale.
4. Relevez la pièce de recouvrement et retirez le pied de la pédale.
5. Répétez les étapes 1 à 4 pour l'autre pédale.

6. Harnais

Ce chapitre vous informe sur le harnais permettant le délestage de poids et sur la sécurité du patient. Le harnais est un accessoire indispensable pour l'entraînement avec la THERA-Trainer lyra.



Avertissement : Le patient doit être équipé du harnais et ce dernier doit être accroché au cintre même lorsqu'il n'est pas nécessaire d'utiliser un poids de délestage. Il protège en effet le patient en cas de chute. Dans ce dernier cas, utilisez un poids de délestage minimal et tournez la manivelle jusqu'à ce que le câble soit légèrement tendu (voir chapitre 5.3).

La compatibilité des harnais suivants avec la THERA-Trainer lyra a été testée avec succès et le fabricant les recommande donc en tant qu'accessoire pour l'entraînement :

- Multi Sling 25105 (Human Care, Stockholm, Suède)



Avertissement : Le choix et l'utilisation d'un harnais spécifique relèvent de la seule responsabilité du spécialiste médical compétent.



Avertissement : Lisez attentivement les instructions du harnais utilisé et respectez leur directives.



Remarque : Respectez les indications d'utilisation du chapitre 15 concernant le port harnais dans la THERA-Trainer lyra.

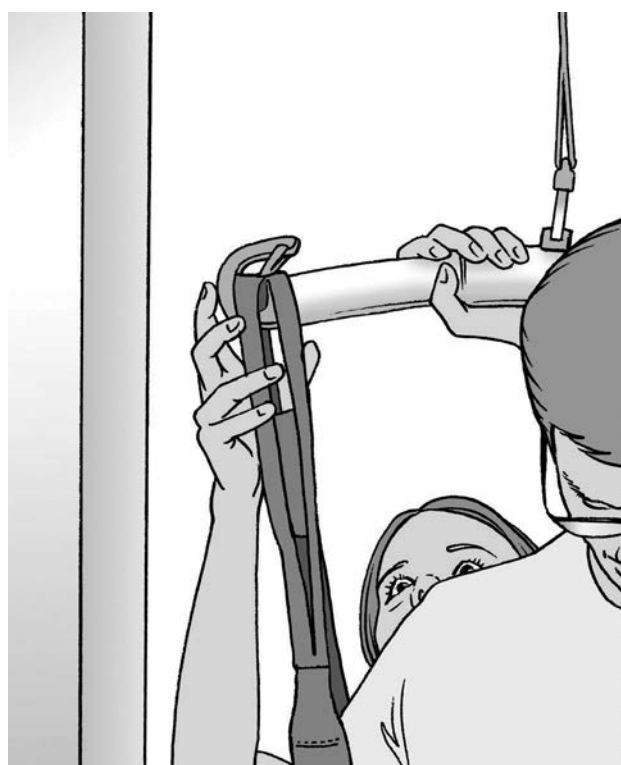
Pour offrir un confort optimal au patient, vérifiez les points suivants :

- Le harnais est positionné à une hauteur correcte et de façon symétrique sur le buste.
- Le harnais est fixé au niveau du bassin de sorte à réduire la pression exercées par les sangles sur les jambes et à rendre plus agréable la perception du poids de délestage.
- Le harnais ne contraint pas la respiration au niveau de la poitrine.
- Dans la mesure du possible, le harnais doit être installé lorsque le patient est debout. Après le début de l'entraînement, il faut vérifier une nouvelle fois qu'il est bien positionné au niveau du buste et, le cas échéant, adapter son positionnement.

7. Transfert du patient dans la THERA-Trainer lyra

Ce chapitre vous présente deux méthodes pour installer un patient en toute sécurité dans la THERA-Trainer lyra. La première méthode est réservée aux patients qui peuvent effectuer quelques pas de façon autonome (voir chapitre 7.1) et la seconde aux patients dépendant entièrement d'un fauteuil roulant (voir chapitre 7.2). En fonction de l'état du patient, l'aide d'un second thérapeute peut s'avérer nécessaire.

7.1 Patient mobile



1. Vérifiez que vous vous trouvez dans la section **Réglages** à l'écran.



Avertissement : Vous ne devez passer à la section **Séance de thérapie** à l'écran qu'une fois le patient déjà installé dans la THERA-Trainer lyra et prêt à débuter l'entraînement. Vous éviterez ainsi un démarrage intempestif de la THERA-Trainer lyra pendant le transfert du patient.

2. Équipez le patient du harnais (voir chapitre 6).
3. Accompagnez le patient jusqu'au niveau des plaques mobiles. Le patient peut s'aider des mains courantes.
4. Accrochez le harnais au cintre.



Remarque : Lors du transfert du patient, veillez à ce qu'il ne se cogne pas la tête dans le cintre.



5. Aidez le patient à passer le premier pied dans une pédale et attachez la première pédale (voir chapitre 5.4).
6. Le patient doit se soulever du sol pour passer son autre pied dans la seconde pédale. Si nécessaire, facilitez le déplacement ascendant du patient en tournant la manivelle pour le soulever : d'une main, tournez la manivelle. De l'autre main, fixez le harnais sur le patient pour régler la hauteur de ce dernier de façon contrôlée.



Avertissement : Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6). Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.

7. Attachez la seconde pédale.
8. Réglez le cintre sur la hauteur souhaitée (voir chapitre 5.3.1).
9. Vérifiez que la longueur des foulées (voir chapitre 5.1), la hauteur des mains courantes (voir chapitre 5.2) et le délestage de poids (voir chapitre 5.3) ont été correctement réglés pour le patient.

7.2 Patient en fauteuil roulant

Il est possible d'installer directement le patient sur les plaques mobiles depuis le fauteuil roulant. Pour rendre le transfert du patient plus agréable, vous pouvez passer les plaques mobiles en configuration décalée (voir chapitre 8.2.2) puis ouvrir l'aile gauche de la THERA-Trainer lyra.

1. Vérifiez que vous vous trouvez dans la section **Réglages** à l'écran.



Avertissement : Vous ne devez passer à la section **Séance de thérapie** à l'écran qu'une fois le patient déjà installé dans la THERA-Trainer lyra et prêt à débuter l'entraînement. Vous éviterez ainsi un démarrage imprévu de l'appareil pendant le transfert du patient.

2. Équipez le patient du harnais (voir chapitre 6).
3. Vous pouvez si vous le souhaitez appuyer sur  pour décaler la plaque mobile gauche. Patientez jusqu'à son arrêt complet.

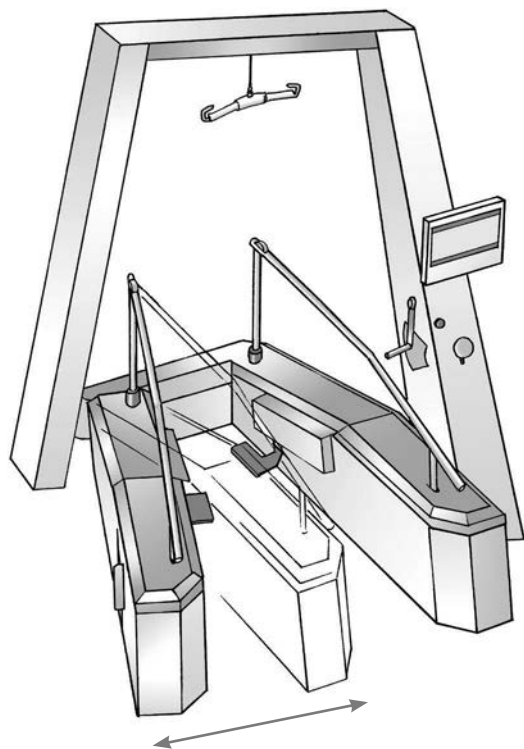


Remarque : Appuyez sur  avant d'ouvrir l'aile. Une aile ouverte déclenche l'affichage d'un message d'erreur à l'écran (voir chapitre 12). L'option permettant de modifier la configuration des plaques mobiles est donc grisée.

4. Appuyez sur le bouton fauteuil roulant et ouvrez l'aile gauche jusqu'à la position souhaitée.



Remarque : Dès que vous relâchez le bouton fauteuil roulant, l'aile s'arrête sur sa position actuelle.



Remarque : Ouvrez l'aile juste assez pour permettre le passage du fauteuil roulant. Pour des raisons de sécurité, le patient doit pouvoir encore atteindre la main courante gauche.



5. Conduisez le patient en fauteuil roulant jusqu'au niveau des plaques mobiles de la THERA-Trainer lyra et verrouillez les freins du fauteuil.
6. Accrochez le harnais au cintre.



Remarque : Lors du transfert du patient, veillez à ce qu'il ne se cogne pas la tête dans le cintre.



7. Installez les pieds du patient dans les pédales et attachez-les (voir chapitre 5.4).



Remarque : Ne refermez pas complètement la pédale gauche, car la plaque mobile gauche n'est pas parfaitement droite en raison de l'ouverture de l'aile.



8. En tournant la manivelle, soulevez le patient jusqu'à ce qu'il soit debout. D'une main, tournez la manivelle. De l'autre main, fixez le harnais sur le patient pour régler la hauteur de ce dernier de façon contrôlée.



Avertissement :

Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6). Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.

9. Réglez le cintre sur la hauteur souhaitée (voir chapitre 5.3.1).
10. Déverrouillez les freins du fauteuil roulant et conduisez-le en dehors de la THERA-Trainer lyra.
11. Appuyez sur le bouton fauteuil roulant et ouvrez complètement l'aile gauche.
12. Appuyez sur le bouton de déverrouillage.
13. Vous pouvez alors attacher la pédale gauche.
14. Vérifiez que la longueur des foulées (voir chapitre 5.1), la hauteur des mains courantes (voir chapitre 5.2) et le délestage de poids (voir chapitre 5.3) ont été correctement réglés pour le patient.



Remarque : L'entraînement peut commencer uniquement lorsque l'aile de l'appareil est entièrement refermée et que le bouton de déverrouillage a été activée (voir chapitre 12).

8. Utilisation du logiciel

Ce chapitre vous explique le fonctionnement du logiciel et les Réglages que vous pouvez modifier depuis son interface.

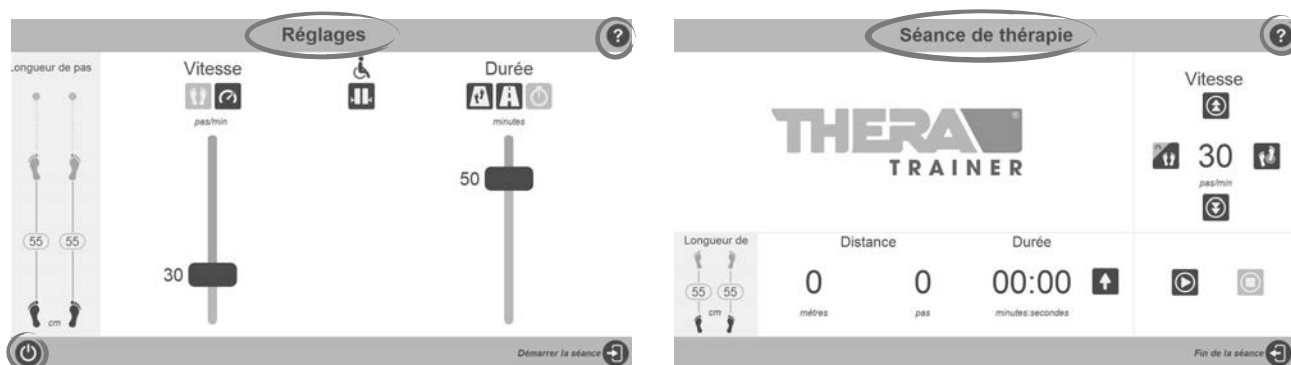
8.1 Généralités

Lancez le logiciel en appuyant sur le bouton d'activation en haut à gauche de l'écran. Vous contrôlez le logiciel via un écran tactile.

Trois sections sont disponibles : **Réglages**, **Séance de thérapie** et **Rapport**.

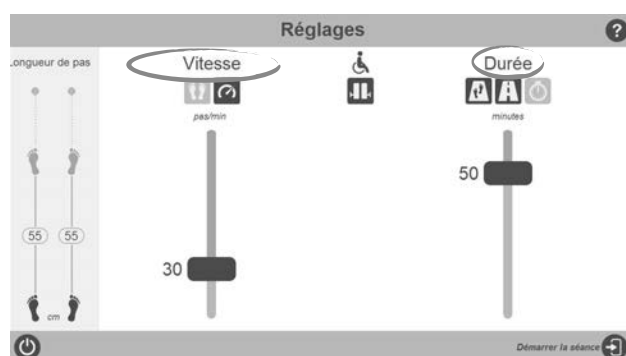
Pour quitter le logiciel, appuyez sur le bouton  à gauche dans la barre de menu de la section **Réglages**.

Le bouton  à droite dans la barre du haut permet d'accéder à la fonction d'aide. La section d'aide indique le numéro de série de la THERA-Trainer Iyra et la version logicielle utilisée.



8.2 Section Réglages

La section **Réglages** vous permet de régler et d'enregistrer la vitesse et la durée de l'entraînement. Vous pouvez aussi modifier la configuration des plaques mobiles lorsque l'aile gauche est ouverte pour faciliter le transfert du patient dans la THERA-Trainer Iyra (voir chapitre 8.2.2).



8.2.1 Contrôle de la longueur des foulées

La longueur des foulées directement programmée sur la THERA-Trainer lyra (voir chapitre 5.1) est automatiquement reprise dans les Réglages du logiciel et s'affiche sur la gauche de l'écran.



Remarque : L'affichage de la longueur des foulées n'est présent qu'à des fins de vérification. Il n'est pas possible de régler la longueur des foulées depuis le logiciel.

8.2.2 Configuration des plaques mobiles

Pour faciliter le transfert du patient lorsque l'aile gauche est ouverte, vous pouvez choisir entre deux configurations différentes pour les plaques mobiles : Une configuration parallèle et une configuration en décalé.



Remarque : En cas de configuration décalée, la plaque mobile gauche est légèrement décalée vers l'avant de sorte que les deux plaques mobiles se trouvent à la même hauteur lorsque l'aile gauche est décalée.

La configuration sélectionnée s'affiche en haut à droite à l'écran. En position initiale, les plaques mobiles sont parallèles l'une à l'autre. Cette position est automatiquement reprise par la THERA-Trainer lyra.

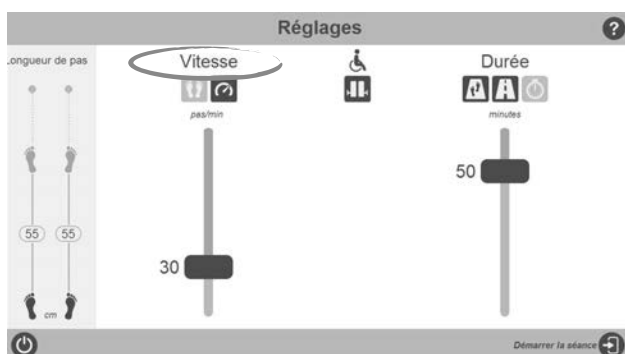
1. Appuyez sur  si vous souhaitez installer les plaques mobiles en décalé pour installer le patient dans l'appareil.



Remarque : Le symbole passe alors sur . En appuyant sur , la plaque mobile gauche se redécalle en arrière pour se replacer parallèlement à la plaque mobile droite.

8.2.3 Vitesse

Ce curseur permet de régler la vitesse de l'entraînement. Deux unités sont disponibles : pas/min ou km/h.



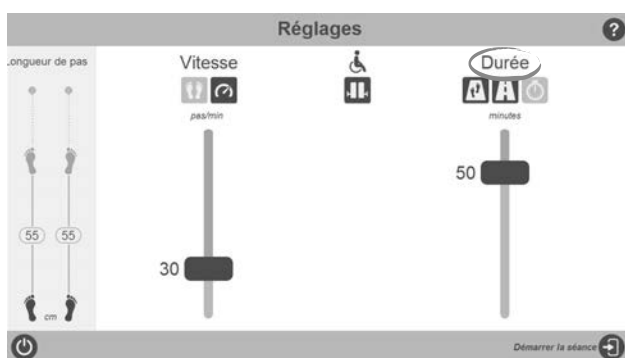
1. Sélectionnez l'unité souhaitée. Appuyez sur  pour les pas/min ou sur  pour les km/h.
2. Sélectionnez ensuite la vitesse souhaitée à l'aide du curseur. La vitesse maximale est de 100 pas/min ou 4 km/h.



Remarque : Si vous sélectionnez l'unité km/h, la vitesse maximale dépend alors de la longueur des foulées réglée (voir Annexe A, tableau A.1). Si vous sélectionnez l'unité pas/min, la vitesse maximale est alors toujours de 100 pas/min, quelle que soit la longueur des foulées réglée.

8.2.4 Durée

Ce curseur permet de régler la durée de l'entraînement. Trois unités sont disponibles : Le nombre de pas, la distance en kilomètres ou le temps en minutes.



1. Sélectionnez l'unité souhaitée. Appuyez sur  pour sélectionner le nombre de pas,  pour les kilomètres ou  pour les minutes.
2. Sélectionnez ensuite la durée souhaitée à l'aide du curseur. La durée maximale est de 60 minutes, 6 000 pas ou 4 kilomètres.



Remarque : En réglant le curseur complètement vers le haut, vous pouvez définir une durée de traitement illimitée. Celle-ci est représentée par le symbole ∞ .



Remarque : Si vous sélectionnez l'unité nombre de pas ou la distance en kilomètres, la durée maximale (en dehors d'une durée infinie) dépend de la longueur des foulées réglée.

8.3 Section Séance de thérapie

La section **Séance de thérapie** regroupe les informations les plus importantes sur l'entraînement en cours.

8.3.1 Pilotage de l'entraînement

Les deux boutons en bas à droite de l'écran vous permettent de piloter l'entraînement.



1. Appuyez sur  pour lancer l'entraînement.
2. Appuyez sur  pour interrompre l'entraînement en cours.

8.3.2 Affichage de la distance et de la durée

Distance :

La distance est indiquée en mètres et en nombre de pas. La distance peut être affichée de deux façons différentes : La distance déjà parcourue ou la distance restant à parcourir. Le logiciel sélectionne par défaut la distance déjà parcourue.

Durée :

La durée de l'entraînement est indiquée en minutes et en secondes. La durée de l'entraînement peut être affichée de deux façons différentes : Sous la forme du temps écoulé depuis le début de l'entraînement ou du temps restant avant la fin de l'entraînement. Le logiciel sélectionne par défaut le temps écoulé depuis le début de l'entraînement.



1. Appuyez sur  à droite de l'affichage de la durée pour afficher la distance restant à parcourir et le temps restant avant la fin de l'entraînement plutôt que la distance déjà parcourue et le temps écoulé depuis le début de l'entraînement.

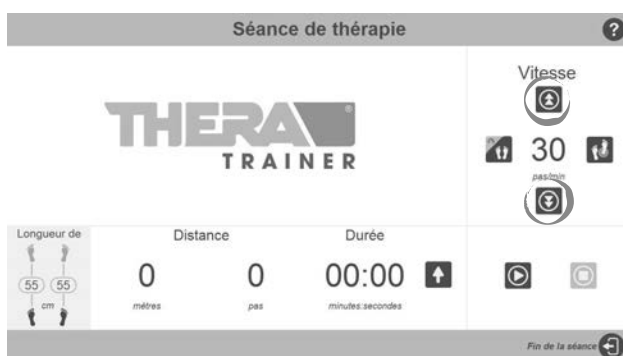


Remarque : Le symbole passe alors sur . En appuyant sur , vous affichez de nouveau la distance déjà parcourue et le temps déjà écoulé.



Remarque : Si vous avez choisi une durée de traitement illimitée, vous ne pouvez pas afficher la distance restante ni le temps restant.

8.3.3 Réglage de la vitesse



1. Appuyez sur ou pour modifier la vitesse au cours de l'entraînement.

La modification de la vitesse a des répercussions sur les Réglages de l'entraînement configurés à l'origine. L'affichage de la distance ou de la durée restante sont mis à jour en conséquence.

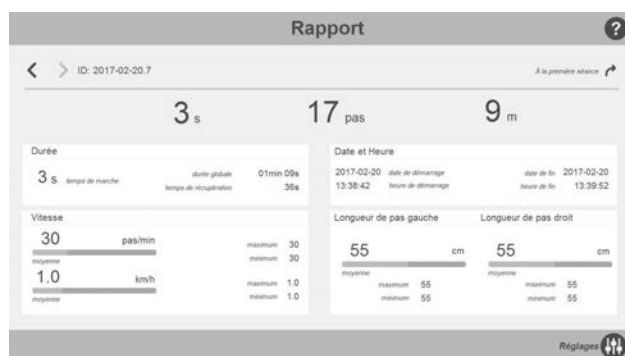
Exemple A :

L'unité « minutes » a été sélectionnée pour la durée de l'entraînement :
La modification de la vitesse n'aura aucun impact sur le temps restant. En revanche, la distance restante (en mètres et en pas) sera modifiée. Plus la vitesse est élevée, plus la distance augmente ; plus la vitesse est lente, plus elle diminue.

Exemple B :

L'unité « kilomètres » ou « pas » a été sélectionnée pour la durée de l'entraînement :
La modification de la vitesse n'aura aucun impact sur la distance restante. En revanche, le temps restant sera modifié. Plus la vitesse est élevée, plus le temps diminue ; plus la vitesse est lente, plus il augmente.

8.4 Section Rapport



La section **Rapport** affiche un résumé de la séance de thérapie effectuée.

9. Déroulement d'une séance de thérapie

Dans ce chapitre, vous apprendrez à piloter la séance de thérapie, vous découvrirez les adaptations et réglages que vous pouvez effectuer en cours de séance ainsi que les situations entraînant un arrêt d'urgence de la séance.

9.1 Démarrage d'entraînement



Avertissement : Vérifiez minutieusement les points suivants avant de lancer la séance de thérapie :

- Le patient est correctement sécurisé à l'aide du harnais.
- Le harnais est accroché au cintre et n'est entravé par aucun obstacle.
- Les pédales sont attachées.
- Le patient comme le thérapeute ne doivent pas porter de vêtements trop amples ou longs (attention aux lacets et pantalons trop longs, etc.) qui pourraient se coincer entre les plaques mobiles ou dans l'ouverture de la plaque mobile sur le coffre de l'appareil.
- Les Réglages d'entraînement et les réglages sur la THERA-Trainer lyra sont ajustés correctement en fonction du patient.
- Personne ne se trouve à proximité immédiate des plaques mobiles.



Remarque : Placez le patient de façon à ce qu'il puisse accéder aux boutons d'arrêt sur les mains courantes pour interrompre de lui-même l'entraînement à tout moment s'il le souhaite.

1. Appuyez sur  pour passer de la section **Réglages** à la section **Séance de thérapie**.
2. Appuyez sur  pour lancer l'entraînement.

Le tableau 1 donne un aperçu des réglages pouvant être modifiés sur la THERA-Trainer lyra en cours de fonctionnement et ceux nécessitant d'arrêter l'appareil.

Tableau 1 : Modification des Réglages

THERA-Trainer lyra en cours de fonctionnement :	Délestage de poids Hauteur du cintre Vitesse
THERA-Trainer lyra à l'arrêt :	Longueur des foulées Main courante Pédales



Avertissement : Pendant toute la durée de la séance, vous disposez d'un accès complètement libre au patient. Pour éviter les blessures, faites attention aux plaques mobiles en mouvement et veillez à maintenir une distance de sécurité suffisante avec ces dernières.



Avertissement : Vous ne devez vous absenter à aucun moment de la séance de thérapie.



Avertissement : Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6). Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.

9.2 Interruption de la séance

La THERA-Trainer lyra s'arrête automatiquement une fois que la durée de la séance programmée a expiré. Les plaques mobiles se remettent en position initiale. Vous pouvez aussi interrompre manuellement l'entraînement à tout moment :

1. Pour faire une pause, appuyez sur  ou sur l'un des boutons Stop situés sur les mains courantes.



Remarque : Les plaques mobiles se remettent alors en position initiale.

2. Appuyez sur  pour reprendre l'entraînement.

9.3 Adaptation des Réglages de l'entraînement à l'arrêt

1. Pour modifier les Réglages de l'entraînement, appuyez sur  ou sur un des boutons Stop situés sur les mains courantes.
2. Effectuez les modifications souhaitées conformément au tableau 1 (voir chapitre 9.1).
3. Appuyez sur  pour reprendre l'entraînement.



Remarque : La distance restante et la durée restante sont modifiées conformément aux changements des Réglages d'entraînement. En revanche, l'affichage de la distance parcourue et du temps écoulé ne sont pas modifiés.

9.4 Fin de la séance de thérapie

1. Appuyez sur  ou sur l'un des boutons Stop situés sur les mains courantes.
2. Appuyez sur  à droite du menu de navigation.
3. Un résumé de la séance effectuée s'affiche. Appuyez sur  à droite dans le menu de navigation pour revenir aux Réglages.

9.5 Arrêt d'urgence

Pour arrêter en urgence la THERA-Trainer lyra, utilisez l'un des boutons d'arrêt d'urgence situés sur les colonnes de la THERA-Trainer lyra. À la différence d'un arrêt ordinaire demandé avec  ou l'un des boutons Stop situés sur les mains courantes, un arrêt d'urgence entraîne un arrêt immédiat de l'appareil. Les plaques mobiles ne se remettent pas en position initiale et cessent tout mouvement. Les situations suivantes entraînent un arrêt d'urgence au cours de la séance :

- Un objet a traversé la barrière lumineuse située devant les plaques mobiles.
- Une trappe coulissante latérale a été ouverte.
- L'aile gauche de la THERA-Trainer lyra a été ouverte.
- La communication entre le logiciel et la THERA-Trainer lyra a été interrompue.
- Défaut interne du logiciel.
- Défaut interne de l'électronique.



Remarque : Un message indiquant le motif de l'erreur et la façon de la corriger s'affiche à l'écran. Pour plus d'informations sur la résolution des erreurs et la façon de poursuivre la séance de thérapie, consultez le chapitre 12.

10. Transfert du patient hors de la THERA-Trainer lyra

Ce chapitre vous présente deux méthodes pour transférer un patient en toute sécurité hors de la THERA-Trainer lyra. La première méthode est réservée aux patients qui peuvent effectuer quelques pas de façon autonome (voir chapitre 10.1) et la seconde aux patients dépendant d'un fauteuil roulant (voir chapitre 10.2). En fonction de l'état du patient, l'aide d'un second thérapeute peut s'avérer nécessaire.

10.1 Patient mobile

1. Vérifiez que les plaques mobiles sont immobiles.
2. Ouvrez les pédales.
3. Abaissez le cintre en tournant la manivelle de sorte que le patient puisse descendre des plaques mobiles.



Remarque : Veillez à ce que le câble ne soit pas trop lâche lorsque vous aidez le patient à quitter l'appareil afin qu'il ne cogne pas sa tête contre le cintre.



Avertissement : Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6). Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.

4. Dès que le patient peut se tenir sur ses deux jambes de façon stable, vous pouvez décrocher le harnais du cintre.
5. Accompagnez le patient hors de la THERA-Trainer lyra. Le patient peut s'aider des mains courantes.
6. Retirez le harnais du patient.

10.2 Patient en fauteuil roulant

Il est aussi possible de transférer directement le patient des plaques mobiles jusqu'à son fauteuil roulant. Pour rendre le transfert du patient plus agréable, vous pouvez passer les plaques mobiles en configuration décalée (voir chapitre 8.2.2) puis ouvrir l'aile gauche de la THERA-Trainer lyra.

1. Vérifiez que les plaques mobiles sont immobiles.
2. Vous pouvez si vous le souhaitez appuyer sur  pour décaler la plaque mobile. Patientez jusqu'à son arrêt complet.



Remarque : Appuyez sur  avant d'ouvrir l'aile. Une aile ouverte déclenche l'affichage d'un message d'erreur à l'écran (voir chapitre 12). L'option permettant de modifier la configuration des plaques mobiles est donc grisée.

3. Appuyez sur le bouton fauteuil roulant et ouvrez l'aile gauche jusqu'à la position souhaitée.



Remarque : Dès que vous relâchez le bouton fauteuil roulant, l'aile s'arrête sur sa position actuelle.



Remarque : Ouvrez l'aile juste assez pour permettre le passage du fauteuil roulant. Pour des raisons de sécurité, le patient doit pouvoir encore atteindre la main courante gauche.



4. Déplacez le fauteuil roulant jusqu'au niveau des plaques mobiles de la THERA-Trainer lyra et verrouillez les freins du fauteuil.
5. Ouvrez les pédales.
6. En tournant la manivelle, descendez le patient jusqu'à ce qu'il puisse s'asseoir directement dans le fauteuil roulant. D'une main, tournez la manivelle. De l'autre main, maintenez le harnais sur le patient pour le replacer dans son fauteuil roulant de façon contrôlée.



Avertissement : Pendant l'installation du poids de délestage, veillez à ce que le poids du patient soit réparti équitablement sur les deux crochets du cintre à l'aide d'un harnais autorisé (voir chapitre 6). Ne soulevez ou ne descendez pas le patient lorsque son poids n'est pas réparti équitablement. N'utilisez jamais le poids de délestage avec un seul crochet.

7. Décrochez le harnais du cintre.
8. Retirez les pieds du patient des pédales.
9. Installez le patient dans son fauteuil roulant de façon sécurisée conformément aux directives du fabricant du fauteuil. Déverrouillez les freins et faites reculer le fauteuil hors de la THERA-Trainer lyra.
10. Retirez le harnais du patient.
11. Appuyez sur le bouton fauteuil roulant et refermez complètement l'aile gauche.
12. Appuyez sur le bouton de déverrouillage.

11. Mise hors service de la THERA-Trainer lyra

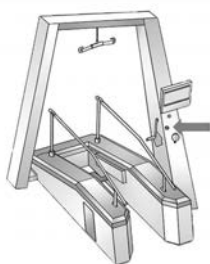
1. Pour arrêter le logiciel, appuyez sur  à gauche du menu de navigation dans la section **Réglages** et confirmez avec **Oui**.
2. Éteignez la THERA-Trainer lyra en appuyant sur le commutateur principal. Cette procédure s'effectue habituellement le soir après la dernière séance de traitement.

12. Procédures en cas de messages d'erreur

Ce chapitre vous informe sur les différents messages d'erreur potentiels et sur la façon de résoudre les différentes erreurs.

Lorsqu'une erreur se produit, le déroulement sécurisé de la séance n'est plus garanti. À la suite d'une erreur, la séance de thérapie ne peut plus être lancée ou s'arrête immédiatement si elle était déjà en cours.

Erreur



❑ Erreur #2: Le bouton d'arrêt d'urgence droit a été enfoncé.
Relâchez le bouton d'arrêt d'urgence droit.

Un message d'erreur correspondant s'affiche à l'écran. Le message d'erreur indique l'origine de l'erreur, le numéro d'identification correspondant et donne des instructions pour résoudre le problème.



Suivez minutieusement les instructions à l'écran dans l'ordre indiqué : Le tableau 2 regroupe la liste de tous les messages d'erreur possibles.



Avertissement : Les instructions de résolution des problèmes contenues dans le tableau 2 sont les seules que vous pouvez effectuer par vous-même. Si elles ne permettent pas de corriger l'erreur, contactez un fournisseur agréé.

Tableau 2 : Messages d'erreur

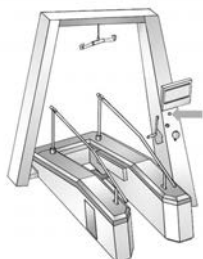
Cause de l'erreur	Résolution
Erreur 1 : Le bouton d'arrêt d'urgence gauche est activé.	1. Désactivez le bouton d'arrêt d'urgence gauche en le tournant légèrement dans le sens horaire. 2. Appuyez sur  à droite du menu de navigation.
Erreur 2 : Le bouton d'arrêt d'urgence droite est activé.	1. Désactivez le bouton d'arrêt d'urgence droite en le tournant légèrement dans le sens horaire. 2. Appuyez sur  à droite du menu de navigation.
Erreur 3 : La trappe coulissante gauche est ouverte.	1. Refermez la trappe coulissante gauche. 2. Appuyez sur  à droite du menu de navigation.
Erreur 4 : La trappe coulissante droite est ouverte.	1. Refermez la trappe coulissante droite. 2. Appuyez sur  à droite du menu de navigation.
Erreur 5 : L'aile gauche est ouverte.	1. Refermez l'aile gauche. 2. Appuyez sur  à droite du menu de navigation.
Erreur 6 : Un objet traverse la barrière lumineuse.	1. Retirez l'objet en cause. 2. Appuyez sur  à droite du menu de navigation.
Erreur 7 : La communication entre le logiciel et la THERA-Trainer Iyra a été interrompue.	1. Appuyez sur le commutateur principal pour éteindre la THERA-Trainer Iyra. 2. Accompagnez le patient hors de la THERA-Trainer Iyra.
Erreur 8 : Défaut interne du logiciel.	3. Arrêtez le logiciel à l'aide de  à gauche du menu de navigation. 4. Allumez la THERA-Trainer Iyra comme à l'accoutumée.
Erreur 9 : Défaut interne de l'électronique.	5. Si l'erreur persiste, contactez un fournisseur agréé.

Pour résoudre les messages d'erreur 1 à 6 :

Le bouton fléché  s'affiche à l'écran une fois que vous avez corrigé l'erreur. Plusieurs erreurs peuvent se présenter simultanément. Dans ce cas, suivez les instructions pour corriger l'une après l'autre les erreurs affichées à l'écran. Le bouton fléché  s'affiche à l'écran une fois que vous avez corrigé toutes les erreurs.

Une fois que vous avez appuyé sur , vous serez invité à appuyer sur le bouton de déverrouillage de la THERA-Trainer Iyra.

Activer



» Pour activer THERA-Trainer Iyra® :

- Appuyez le bouton de validation.



Cette procédure permet de corriger complètement l'erreur et de revenir à l'écran précédent.



Remarque : Si l'erreur entraîne un arrêt d'urgence pendant la séance de thérapie, les Réglages d'entraînement et l'affichage de la distance et de la durée sont conservés.



Remarque : Il n'est pas nécessaire de sortir le patient de la THERA-Trainer Iyra pour résoudre les erreurs 1 à 6. Si l'erreur entraîne un arrêt d'urgence au cours de la séance, appuyez sur le bouton de déverrouillage pour remettre les plaques mobiles en position initiale et reprenez l'entraînement.

13. Utilisation conforme aux réglementations

13.1 Objectifs

La THERA-Trainer lyra est destinée à la rééducation de la marche avec délestage de poids chez les patients à mobilité réduite. La réduction de la mobilité du patient peut être le résultat d'atteintes cérébrales, spinales ou neurologiques.

13.2 Indications

La THERA-Trainer lyra est utilisée chez les patients souffrant d'atteintes neurologiques, par exemple :

- accident vasculaire cérébral
- sclérose en plaques (SEP)
- infirmité motrice cérébrale
- maladie de Parkinson
- lésions médullaires
- traumatisme crânio-cérébral

Et chez les patients souffrant d'atteintes mécaniques au niveau des membres inférieurs, par exemple :

- endoprothèses (par exemple endoprothèses totales de la hanche)
- maladies dégénératives des articulations (par exemple ostéoarthrite du genou)
- amyotrophie spinale
- faiblesses musculaires en raison d'un manque d'activité

Le spécialiste médical compétent est responsable du choix des indications pour la rééducation de la marche avec la THERA-Trainer lyra. Il doit également déterminer avec précision la durée et l'intensité du traitement en fonction de l'état de santé du patient.

13.3 Qualifications des utilisateurs et responsabilités

Il existe deux groupes d'utilisateurs :

Les thérapeutes : Les thérapeutes sont les spécialistes œuvrant pour la rééducation des patients (physiothérapeutes par exemple). Leur tâche consiste à choisir les Réglages d'entraînement et les réglages adaptés sur la THERA-Trainer lyra en fonction des besoins du patient et des prescriptions du spécialiste médical compétent. Ils installent le patient dans la THERA-Trainer lyra, surveillent le bon déroulement de la séance puis transfèrent le patient hors de la THERA-Trainer lyra à la fin de l'entraînement. Les thérapeutes peuvent aussi être amenés à prendre des mesures de survie en cas d'urgence et à intervenir si nécessaire à la demande du patient.

Les patients : Les patients dont la mobilité réduite est le résultat de l'un des motifs cités au chapitre 13.2 sont rééduqués avec la THERA-Trainer lyra. L'appareil peut accueillir des patients dont la taille est comprise entre 100 et 195 cm et pesant jusqu'à 150 kg. Les patients appartenant aux catégories d'âge suivantes peuvent utiliser la THERA-Trainer lyra :

- Enfants 5 à 12 ans
- Adolescents 13 à 17 ans
- Adultes 18 ans et plus

14. Mauvaise utilisation prévisible

La THERA-Trainer lyra n'est pas conçu :

- à des fins de diagnostic
- à des fins de mesure
- à des fins de surveillance
- pour le sport de compétition

14.1 Contre-indications

Veillez à ce que le patient ne présente aucune des contre-indications suivantes :

- un poids supérieur à 150 kg
- utilisateurs mesurant moins de 100 cm ou plus de 195 cm
- instabilité osseuse (fractures non consolidées, colonne vertébrale instable, ostéoporose avancée)
- contractures fixes fortement marquées
- lésions cutanées ouvertes dans la zone du tronc
- fonctions vitales instables (par exemple troubles circulatoires ou pulmonaires)
- contre-indications cardiaques
- atteinte cognitive très marquée
- patients avec ventilation assistée
- troubles vasculaires sévères des membres inférieurs
- patients devant rester alités, immobilisés ou isolés (par exemple en raison d'une ostéomyélite ou d'une autre pathologie inflammatoire ou infectieuse)
- arthrodèse au niveau des hanches, des genoux ou des chevilles
- patients avec une croissance manifestement disproportionnée des jambes et/ou de la colonne vertébrale (par exemple dysplasie du cartilage ou des os)

Cette liste ne prétend pas être exhaustive. Il revient au spécialiste médical compétent d'évaluer la capacité d'un patient à effectuer l'entraînement. Il doit notamment établir le rapport risques/bénéfices de l'entraînement en fonction du profil de chaque patient. La bonne volonté du patient est en outre un facteur décisif pour la réussite du traitement.

14.2 Utilisation incorrecte

N'utilisez pas la THERA-Trainer lyra :

- En liaison avec d'autres produits qui émettent un rayonnement ionisant (par exemple, radiothérapie, médecine nucléaire, etc.).
- Dans des pièces contenant des substances explosives ou de l'oxygène enrichi.
- En présence de produits anesthésiants inflammables ou de dissolvants volatiles.
- En plein air ou dans des installations extérieures.
- Dans des conditions environnementales non conformes aux spécifications.
- Pour un entraînement non surveillé.

15. Remarques sur l'utilisation du harnais

15.1 Généralités

Les dispositions de sécurité suivantes doivent être appliquées pour garantir l'utilisation sécurisée du harnais dans la THERA-Trainer Iyra :

- Lisez avec attention les instructions du harnais et ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles qui y sont décrites.
- Le harnais doit être utilisé uniquement sous la supervision d'un thérapeute formé (voir chapitre 13.3).
- Les thérapeutes formés doivent disposer des connaissances nécessaires pour être en mesure de choisir un harnais dont les dimensions sont adaptées au patient.
- Ne laissez jamais le patient sans surveillance dans le harnais.
- L'entraînement avec le harnais peut entraîner des pincements. Il faut donc faire preuve d'une précaution toute particulière avec les patients dont la sensibilité est restreinte. Le harnais ne doit être utilisé qu'avec l'accord explicite du spécialiste médical compétent.
- En cas de désagréments ou de douleurs, l'entraînement doit être arrêté et le harnais doit être immédiatement retiré ou repositionné.
- La maintenance et les éventuelles réparations du harnais ne doivent être effectuées que par un personnel de maintenance qualifié.

15.2 Human Care, Multi Sling 25105

Outre les dispositions générales indiquées au chapitre 15.1, les recommandations suivantes s'appliquent pour une utilisation optimale du Multi Sling 25105 de Human Care :

- Le harnais dispose de 4 bandes de levage. Elles doivent toutes être fixées au cintre, de sorte que le poids du patient soit réparti équitablement sur les crochets du cintre et que ce dernier puisse être soulevé ou descendu en restant parfaitement horizontal.
- Pour accrocher le harnais au cintre, vous pouvez utiliser au choix différentes sangles pour les bandes de levage en fonction du poids du patient. La sangle la plus large offre une distance maximale entre la tête du patient et le cintre.
- Human Care propose avec son harnais une ceinture de hanche supplémentaire pour stabiliser de façon plus efficace les patients souffrant d'une atteinte fonctionnelle prononcée. Il n'est pas recommandé d'utiliser cette ceinture pendant la séance de thérapie car elle restreint la mobilité des hanches et des jambes.

15.3 Autres harnais

Il est possible d'utiliser un autre harnais que le Multi Sling 25105. Veillez à ce que le harnais ait été testé dans le cadre de la rééducation de la marche avec délestage de poids chez les patients à mobilité réduite. En outre, le harnais doit avoir été autorisé pour un poids maximal de 150 kg, ce qui correspond au poids maximal du patient pouvant être suspendu en toute sécurité au cintre de la THERA-Trainer lyra.



Avertissement : Le choix et l'utilisation d'un harnais spécifique relèvent de la seule responsabilité du spécialiste médical compétent. Seul un harnais portant le sigle CE conformément à la directive 93/42/EWG peut être utilisé.

16. Entretien de la THERA-Trainer Iyra

Un entretien conforme de la THERA-Trainer Iyra inclut l'inspection régulière, le nettoyage et le contrôle du fonctionnement que vous devez effectuer vous-même ainsi que la maintenance annuelle et le contrôle de sécurité technique par un personnel de maintenance qualifié.

16.1 Contrôle et nettoyage

La THERA-Trainer Iyra doit faire l'objet de contrôles et de nettoyages réguliers. Le contrôle permet de détecter à un stade précoce les signes d'usure et les défauts du point de vue de la sécurité. Le nettoyage de l'appareil garantit le confort du patient en termes de propreté et d'hygiène. Vous pouvez effectuer vous-même le contrôle et le nettoyage de l'appareil en toute simplicité et sécurité.

La THERA-Trainer Iyra doit uniquement être nettoyé avec un chiffon humide. Utilisez uniquement de l'eau courante savonneuse ou, le cas échéant, un désinfectant à base d'alcool comme « Meliseptol® rapid », « Manusept® basic » ou « Bacillol® AF ». Les produits cités ci-dessus sont particulièrement efficaces avec un chiffon imprégné. N'utilisez pas d'ustensiles de nettoyage trop puissants ou pouvant rayer la surface ni de détergents trop agressifs, car cela pourrait endommager les surfaces peintes et en plastique. Lors du nettoyage, utilisez les liquides avec parcimonie et précaution.



Avertissement : S'assurer qu'aucun liquide ne s'introduit dans l'appareil THERA-Trainer Iyra. Cela pourrait endommager l'électronique ou la mécanique de l'appareil.



Remarque : Avant de procéder au nettoyage de la THERA-Trainer Iyra, vérifiez qu'il est bien débranché.

Le tableau 3 présente les opérations de contrôle et de nettoyage à effectuer sur l'appareil. En cas d'utilisation particulièrement intensive de la THERA-Trainer lyra, les intervalles d'entretien peuvent être raccourcis.

Tableau 3 : Contrôle et nettoyage

Chaque jour :	– Désinfectez les mains courantes et les éléments de commande (tels que l'écran). – Contrôlez l'état de propreté de l'ensemble de la THERA-Trainer lyra.
Chaque semaine :	– Nettoyez entièrement la THERA-Trainer lyra (coffre, plaques mobiles, pédales, boutons, écran) avec un chiffon humide. – Contrôlez l'usure de la corde (jusqu'au repère rouge), de l'étrier, des plaques mobiles et des pédales pour vérifier qu'ils ne présentent pas de traces d'usure et d'abrasion.



Remarque : Respectez les instructions du harnais pour son nettoyage et le contrôle de son état.



Avertissement : La corde ne doit pas être tirée au-delà du repère rouge. Si la corde était tirée au-delà, elle risque de s'embobiner et de perdre sa fonction de frein.



Avertissement : Si le harnais ou des éléments de la THERA-Trainer lyra présentent des signes d'usure ou d'abrasion, l'appareil ne doit plus être utilisé pour l'entraînement des patients. Vous devez alors contacter un fournisseur agréé.

16.2 Contrôle du fonctionnement

Il est nécessaire de vérifier le bon fonctionnement de la THERA-Trainer lyra au moins une fois par mois en fonction de sa fréquence d'utilisation. Vous pouvez vérifier le fonctionnement de l'appareil vous-même en toute simplicité et sécurité. Les différents points à vérifier sont indiqués dans le tableau 4.

Tableau 4 : Contrôle du fonctionnement

1.	Réglez la THERA-Trainer lyra sur une longueur des foulées de 39 cm et lancez-la à une vitesse maximale sur une brève période pour vérifier l'absence de bruits.
2.	Réglez la THERA-Trainer lyra sur une longueur des foulées de 67 cm et lancez-la à une vitesse maximale sur une brève période pour vérifier l'absence de bruits.
3.	Contrôlez le fonctionnement des deux boutons d'arrêt sur les mains courantes à 30 pas/min.
4.	Contrôlez le fonctionnement des deux boutons d'arrêts à 30 pas/min. Les plaques mobiles doivent immédiatement s'arrêter après l'arrêt d'urgence.
5.	Contrôlez le bon fonctionnement de l'arrêt du mécanisme d'ouverture de l'aile gauche.
6.	Contrôlez le parcours du câble et la dynamique du poids de délestage en abaissant le cintre à un mètre du sol avec un poids de délestage de 10 kg et en tirant sur le câble. Contrôlez l'usure de la corde jusqu'au repère rouge. Ne tirez pas la corde au-delà, sinon la corde risque de s'embobiner et de perdre sa fonction de frein.



Avertissement : Si la THERA-Trainer lyra présente un manquement à l'un des éléments indiqués dans le tableau 4, l'entraînement ne peut pas être effectué. Vous devez alors contacter immédiatement un fournisseur agréé.

16.3 Maintenance et réparation

La maintenance conforme de la THERA-Trainer lyra doit être effectuée une fois par an. La maintenance et les éventuelles réparations ne doivent être effectuées que par un personnel de maintenance qualifié.

Les contrôles suivants sont effectués dans le cadre de la maintenance annuelle (extrait) :

- Contrôle du bon fonctionnement et de la sécurité de l'appareil
- Contrôle de l'usure
- ...



Remarque : Le processus exact à suivre pour la maintenance est décrit dans le manuel de maintenance. Sur demande, le personnel de maintenance qualifié peut obtenir le manuel d'entretien auprès du fabricant.



Avertissement : Veillez à ce que les opérations de réparation et de maintenance soient effectuées exclusivement par un personnel de maintenance qualifié. Les composants défectueux ou endommagés de la THERA-Trainer lyra doivent être exclusivement remplacés par des pièces d'origine du fabricant. Les opérations de réparation et de maintenance qui ne sont pas effectuées par un personnel de maintenance qualifié vous font perdre tout droit à la garantie.

16.4 Contrôles techniques de sécurité

La THERA-Trainer lyra est un appareil appartenant à la classe de protection II et comprend des composants de type B (mains courantes, plaques mobiles avec pédales). Les contrôles techniques de sécurité doivent être effectués une fois par an par un personnel de maintenance compétent conformément aux prescriptions du fabricant.



Remarque : Les différents éléments du contrôle de la sécurité technique sont décrits dans le manuel d'entretien. Le personnel de maintenance qualifié peut obtenir ce manuel sur demande auprès du fabricant. Il fait en outre l'objet d'un rapport de contrôle obligatoire qui est signé et transmis à l'issue du contrôle de sécurité technique.

16.5 Compatibilité électromagnétique

La THERA-Trainer lyra satisfait aux exigences de la norme EN 60601-1-2: 2001 (groupe 1, classe A selon CISPR 11).

Notez que les appareils de communication à HF portatifs et mobiles ainsi que les autres appareils dont les perturbations se situent en dehors des plages autorisées peuvent influencer l'appareil et entraîner des problèmes de fonctionnement.



Remarque : La compatibilité électromagnétique de la THERA-Trainer lyra requiert une attention particulière. La THERA-Trainer lyra doit être installé et mis en service conformément aux données de l'annexe A.

16.6 Durée de vie de la THERA-Trainer lyra

La THERA-Trainer lyra est prévue pour durer 10 ans. Cette durée de vie s'entend dans le cadre d'une utilisation et d'un entretien conformes de la THERA-Trainer lyra. Certains composants sont soumis à l'usure. L'usure dépend des conditions environnementales et de la fréquence d'utilisation de l'appareil. Ces composants doivent être contrôlés lors de la maintenance manuelle et remplacés le cas échéant.



Remarque : Respectez les présentes instructions concernant la durée de vie du harnais.

16.7 Élimination de la THERA-Trainer lyra

L'élimination de la THERA-Trainer lyra doit être effectuée conformément aux dispositions nationales en vigueur. À la fin de sa durée de vie, l'appareil doit être éliminé de façon conforme. Les composants électriques et électroniques en particulier ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères. La THERA-Trainer lyra porte donc le symbole  pour les équipements électriques et électroniques usagés.



Remarque : Respectez les présentes instructions pour l'élimination du harnais.

Annexe A : Caractéristiques techniques

La THERA-Trainer lyra est exclusivement destinée à la rééducation de la marche en décharge chez les patients à mobilité réduite. L'énergie mécanique nécessaire pour la rééducation de la marche est transmise à la plante des pieds du patient via les plaques mobiles. Les plaques mobiles reproduisent le mécanisme de la marche chez une personne en bonne santé. Le délestage de poids protège le patient en cas de chute et réduit le poids porté par les pieds.

La THERA-Trainer lyra est un appareil électrique de classe II en ce qui concerne les mesures de sécurité existantes pour prévenir les accidents électriques. L'isolation de l'écran interne et de tous les conduits internes associés ainsi que des composants qui peuvent être touchés est garantie par deux mesures de sécurité. Le troisième conducteur du câble d'alimentation est une prise de terre.



Remarque : Sur demande, une description technique détaillée de la THERA-Trainer lyra est remise au personnel de maintenance qualifié. Vous devez alors contacter un spécialiste agréé.



Remarque : Pour être considéré comme qualifié, le personnel de maintenance doit participer à une formation sur la maintenance et avoir reçu l'agrément du fournisseur agréé pour l'exécution de travaux de maintenance sur la THERA-Trainer lyra.



Avertissement : La THERA-Trainer lyra ne doit pas faire l'objet de modifications et d'adaptations sans avoir reçu l'accord explicite du fabricant par écrit.



Avertissement : La THERA-Trainer lyra ne doit pas être utilisée à proximité directe d'autres appareils ou avec d'autres appareils empilés. Si la THERA-Trainer lyra doit être utilisée à proximité d'autres appareils ou avec d'autres appareils empilés, veillez à ce que l'agencement des appareils permette de l'utiliser de façon conforme.



Remarque : Pour couper entièrement la THERA-Trainer lyra du réseau électrique, éteignez-la avec le commutateur principal et coupez l'alimentation électrique en débranchant la fiche secteur du réseau électrique.

Tableau A.1 : Caractéristiques techniques générales

Informations sur le produit	Nom du produit : THERA-Trainer lyra
Conditions d'utilisation	Température : de 10 à 40°C Humidité relative de l'air : 30 à 75 % (non condensant) Pression atmosphérique : 70,0 kPa à 106,0 kPa
Conditions de transport et de stockage	Température : de -10 à 70°C Humidité relative de l'air : 15 à 85 % (non condensant)
Classification	Classe de protection II, composants de type B Type de protection IP20 La machine de rééducation de la marche est prévue pour un service continu.
Dimensions générales	Longueur : 250 cm Largeur : 190 à 240 cm (lorsque l'aile est ouverte) Hauteur : 260 cm
Hauteur de plafond minimale	270 cm
Poids	env. 570 kg
Longueur des foulées	Longueur des foulées de 39 à 67 cm par palier de 4 cm À plus ou moins 1 cm près
Système de suspension	Système de suspension à 1 point
Poids de délestage	10 à 60 kg 10 kg (+/- 30 %), 35 kg (+/- 20 %), 60 kg (+/- 10 %)

Hauteur de la main courante (plaques mobiles en position initiale)	82 à 106 cm (+/- 2 cm)	
Moteur d'entraînement	2 servomoteurs	
Énergie consommée	230 V ~, 50 à 60 Hz, 3,15 A	
Fusible	T 3,15 A L 250 VAC	
Câble d'alimentation	Câble d'alimentation avec connecteur d'appareil froid conformément à la norme CEI 60320 C13	
Vitesse maximale en fonction de la longueur des foulées	Longueur des foulées (cm)	Vitesse maximale (km/h)
	39	2,3
	43	2,6
	47	2,8
	51	3,0
	55	3,3
	59	3,5
	63	3,8
	67	4,0
	Quelle que soit la longueur des foulées, la vitesse maximale est toujours de 100 pas/min.	
Tolérance pour la vitesse	+/- 20 %	

Tableau A.2 : Directives et déclaration du fabricant sur les émissions électromagnétiques

La THERA-Trainer lyra est prévue pour une exploitation dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la THERA-Trainer lyra doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans un environnement du même type que celui indiqué ici.

Mesure des interférences émises	Compatibilité	Environnement électromagnétique – Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	La THERA-Trainer lyra utilise l'énergie HF exclusivement pour sa fonction interne. C'est pourquoi son émission HF est très faible et il est improbable que des appareils électroniques voisins soient perturbés. La THERA-Trainer lyra peut être utilisée dans d'autres installations que des espaces de vie et assimilés, dans la mesure où l'appareil est directement raccordé à un réseau électrique public qui alimente également les bâtiments servant d'espaces de vie.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe A	
Émissions d'oscillations harmoniques selon la norme CEI 61000-3-2	non applicable	
Émissions d'oscillations de tension/flicker selon la norme CEI 61000-3-3	non applicable	

Tableau A.3 : Directives et déclaration du fabricant sur l'immunité électromagnétique

La THERA-Trainer lyra est prévue pour une exploitation dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la THERA-Trainer lyra doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans un environnement du même type que celui indiqué ici.

Contrôle de l'immunité	IEC 60601 Degré de contrôle	Degré de compatibilité	Environnement électromagnétique – Guide
Décharge d'électricité statique (ESD) selon la norme CEI 61000-4-2	± 6 kV par décharge de contact ± 8 kV par décharge aérienne	± 6 kV par décharge de contact ± 8 kV par décharge aérienne	Les sols doivent être en bois ou en béton ou dotés de carrelage en céramique. L'humidité de l'air ne doit pas être inférieure à 30 %.
Perturbations électriques rapides transitoires/rafales selon la norme CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les raccordements d'entrée et de sortie	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les raccordements d'entrée et de sortie	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement professionnel ou hospitalier typique.
Tensions de choc (Surges) selon la norme CEI 61000-4-5	± 1 kV tension différentielle ± 2 kV tension en mode commun	± 1 kV tension différentielle ± 2 kV tension en mode commun	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement professionnel ou hospitalier typique.
Creux de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension d'alimentation selon la norme CEI 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % de creux de U_T) pour 0,5 périodes 40 % U_T (60 % de creux de U_T) pour 5 périodes 70 % U_T (30 % de creux de U_T) pour 25 périodes < 5 % de creux de U_T pendant 5 secondes	< 5 % U_T (> 95 % de creux de U_T) pour 0,5 périodes 40 % U_T (60 % de creux de U_T) pour 5 périodes 70 % U_T (30 % de creux de U_T) pour 25 périodes < 5 % de creux de U_T pendant 5 secondes	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement professionnel ou hospitalier typique. Si l'utilisateur de la THERA-Trainer lyra exige un fonctionnement continu également en cas d'interruption de l'alimentation électrique, il est recommandé de connecter la THERA-Trainer lyra à une alimentation sans interruption (ASI) ou une batterie.

Tableau A.3 : Directives et déclaration du fabricant sur l'immunité électromagnétique

Contrôle de l'immunité	IEC 60601 Degré de contrôle	Degré de compatibilité	Environnement électromagnétique – Guide
Champ magnétique pour la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon la norme CEI 61000-4-8	3 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques pour la fréquence du réseau électrique doivent correspondre aux valeurs typiques d'un environnement commercial ou hospitalier.

Remarque : U_T est la tension alternative du réseau avant l'utilisation du niveau de contrôle.

Tableau A.4 : Directives et déclaration du fabricant sur l'immunité électromagnétique

La THERA-Trainer lyra est prévue pour une exploitation dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la THERA-Trainer lyra doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans un environnement du même type que celui indiqué ici.

Contrôle de l'immunité	CEI 60601- Degré de contrôle	Degré de compatibilité	Environnement électromagnétique – Guide
Perturbations à HF conduites selon la norme CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms	Les appareils radio portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance de la THERA-Trainer lyra (câble inclus) inférieure à la distance de sécurité recommandée, qui doit être calculée selon l'équation correspondant à la fréquence d'envoi. Distance de protection recommandée : $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ pour 80 MHz à 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ pour 800 MHz à 2,5 GHz
Perturbations à HF conduites selon CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	avec P comme puissance nominale de l'émetteur en watts (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur et d comme distance de protection recommandée en mètres (m). L'intensité du champ d'émetteurs radio fixes doit, pour toutes les fréquences conformément à l'examen réalisé sur place ^a , être inférieure au niveau de compatibilité ^b . Dans l'environnement des appareils qui portent le symbole graphique suivant, des perturbations sont possibles. 

Remarque 1 : La plage de fréquences la plus élevée s'applique à 80 MHz et 800 MHz.

Remarque 2 : Ces directives ne sont pas forcément applicables dans tous les cas. La propagation de grandeurs électromagnétiques est influencée par des absorptions et des réflexions du bâtiment, des objets et des personnes.

- a L'intensité du champ d'émetteurs fixes, comme par ex. des stations de base de téléphones radio et d'appareils radio mobiles, des stations de radio amateur, des chaînes de télévision et de radio AM et FM ne peut en théorie pas être prédéterminée avec précision. Pour déterminer l'environnement électromagnétique en matière d'émetteurs fixes, une étude du lieu doit être envisagée. Si l'intensité du champ mesurée sur le site d'installation de la THERA-Trainer lyra dépasse le niveau de compatibilité cité ci-dessus, il est nécessaire d'observer la THERA-Trainer lyra pour vérifier qu'elle fonctionne correctement. Si des caractéristiques de puissance inhabituelles sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être requises. Il est par exemple possible de déplacer la THERA-Trainer lyra ou de le changer d'orientation.
- b Via la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité du champ doit être inférieure à 3 V/m.

Tableau A.5 : Distances de protection recommandées entre les appareils de télécommunication à HF portatifs et mobiles THERA-Trainer lyra

La THERA-Trainer lyra est prévue pour une exploitation dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations à HF sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de la THERA-Trainer lyra peut aider à éviter des perturbations électromagnétiques en respectant l'écart minimal entre les appareils de télécommunication à HF portatifs et mobiles (émetteurs) et la THERA-Trainer lyra, comme indiqué ci-dessous (en fonction de la puissance de sortie de l'appareil de télécommunication).

Puissance nominale de l'émetteur W	Distance de protection de la fréquence d'émission (en mètres)		
	pour 150 kHz à 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	pour 80 MHz à 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	pour 800 MHz à 2,5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont la puissance nominale de l'émetteur n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, la distance de sécurité recommandée d en mètres (m) peut être calculée selon l'équation correspondant à la colonne respective, où P correspond à la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) conformément à l'indication du fabricant de l'émetteur.

Remarque 1 : La plage de fréquences la plus élevée s'applique à 80 MHz et 800 MHz.

Remarque 2 : Ces directives ne sont pas forcément applicables dans tous les cas. La propagation de grandeurs électromagnétiques est influencée par des absorptions et des réflexions du bâtiment, des objets et des personnes.

Annexe B : Symboles

Tableau B.1 : Symboles des instructions

	Avertissement pouvant entraîner des problèmes de santé s'il est ignoré.
	Remarque indiquant un complément d'information.

Tableau B.2 : Symboles sur l'écran

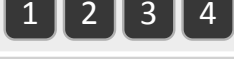
	Continuer
	Arrêter le logiciel
	Affichage de la longueur de la foulée du pied gauche
	Affichage de la longueur de la foulée du pied droit
	Plaques mobiles configurées en parallèle
	Plaques mobiles configurées en décalé
	Curseur
	Vitesse en pas/min
	Vitesse en km/h
	Durée en nombre de pas
	Durée en kilomètres
	Durée en minutes
	Profils 1 à 4
	Enregistrer le profil
	Lancer l'entraînement

Tableau B.2 : Symboles sur l'écran

	Interrompre ou terminer l'entraînement
	Affichage de la distance parcourue ou du temps écoulé
	Affichage de la distance restante ou du temps restant
	Augmenter la vitesse
	Réduire la vitesse
	Accéder à la section Séance de thérapie
	Accéder à la section Rapport
	Accéder à la section Réglages

Tableau B.3 : Symboles à l'extérieur de la THERA-Trainer lyra

	Numéro de série
	Courant alternatif
IP20	Classe de protection IP Protection contre la pénétration de corps solides d'un diamètre > 12,5 mm, pas de protection contre l'eau (conformément à la norme CEI 60529).
	Appareil électrique avec composants de type B. Degré de protection contre les décharges électriques (conformément à la norme CEI 60601-1).
	Classe de protection II La protection anti-contact est garantie par une isolation de protection. Tous les composants conducteurs disposent d'une isolation supplémentaire en plus de l'isolation du moteur.
	Fabricant
 0297	Marquage CE de l'appareil (avec numéro de l'organisme notifié)
	Risque de blessure aux mains
	Risque de blessure aux pieds
	Respecter le mode d'emploi de l'appareil
	Fusible
	Arrêt d'urgence

Tableau B.4 : Symboles apposés sur la THERA-Trainer lyra

	Ne pas jeter dans les ordures ménagères
	Tension électrique dangereuse

Annexe C : Garantie

Le fabricant garantit en cas de manipulation soignée une garantie fabricant sur le THERA-Trainer lyra qui correspond aux prescriptions légales. La date de la livraison constitue la date de prise d'effet de la garantie.

Le fabricant remplace gratuitement au cours de cette période les pièces défectueuses de la THERA-Trainer lyra ou répare gratuitement l'appareil.

Sont exclus de la garantie du fabricant :

- Les pièces d'usure.
- Les appareils ouverts.
- Les pièces extérieures incorporées ou rajoutées.
- Les appareils qui n'ont pas été réparés par des fournisseurs agréés.
- Les dommages consécutifs à une utilisation non conforme du produit.
- Les dommages causés par un défaut d'emballage.

Annexe D : Liste des accessoires

Harnais

- Multi Sling 25105 (Human Care, Stockholm, Suède, <http://human-caregroup.com/en/produkter/taklyftar/lyftselar/lyftselar-vuxen/multisele-25105> ou
- Un autre harnais



Avertissement : Si vous utilisez un autre harnais que le Multi Sling 25105, veuillez à respecter les exigences indiquées au chapitre 15. Le choix et l'utilisation d'un harnais spécifique relèvent de la seule responsabilité du spécialiste médical compétent.

Glossaire

Affichage	Le repère lumineux dans l'affichage indique la hauteur et le type (dynamique/statique) du poids de délestage.
Aile gauche	L'aile gauche peut être ouverte pour déplacer les patients en fauteuil roulant jusqu'au niveau des plaques mobiles. Appuyez sur le bouton fauteuil roulant pour ouvrir l'aile. La séance de thérapie ne peut pas démarrer tant que l'aile gauche n'est pas complètement refermée.
Barrière lumineuse	La barrière lumineuse est située juste devant les plaques mobiles et assure la sécurité du thérapeute. Lorsqu'un objet traverse la barrière lumineuse, la séance de thérapie est immédiatement interrompue par un arrêt d'urgence.
Bouton d'activation de l'écran	Le bouton d'activation de l'écran se situe dans le coin supérieur gauche de ce dernier. Elle permet de lancer le logiciel.
Bouton de déverrouillage	Le bouton de déverrouillage est située sous l'écran sur la colonne droite. Elle permet de déverrouiller le moteur d'entraînement.
Bouton fauteuil roulant	Le bouton fauteuil roulant se situe sur la main courante de l'aile gauche. Le bouton fauteuil roulant permet d'ouvrir l'aile gauche. Le déplacement de l'aile gauche cesse dès que vous relâchez le bouton fauteuil roulant.
Boutons d'arrêt d'urgence	Les boutons d'arrêt d'urgence de couleur rouge sont situées sur les colonnes gauche et droite dans une direction opposée. Elles permettent un arrêt d'urgence de l'appareil. Les plaques mobiles cessent immédiatement tout mouvement.
Boutons STOP	Les boutons STOP de couleur bleue sont situées à l'extrémité antérieure des mains courantes. Les boutons STOP permettent un arrêt classique des plaques mobiles, qui se remettent en position initiale.
Cintre	Le cintre accueille les sangles de levage du harnais.
Commutateur principal	Le commutateur principal est situé juste devant les plaques mobiles. La lumière verte indique qu'il est activé.
Configuration des plaques mobiles	Les plaques mobiles peuvent être configurées de façon parallèle ou décalées l'une par rapport à l'autre via le logiciel. En cas de configuration décalée, la plaque mobile gauche est légèrement décalée vers l'avant de sorte que les deux plaques mobiles se trouvent à la même hauteur lorsque l'aile gauche est décalée.

Délestage de poids	Le délestage de poids permet d'entraîner les patients qui ne peuvent pas encore supporter entièrement leur propre poids. Le poids de délestage doit être réglé en fonction du poids, de la vitesse et de l'atteinte fonctionnelle du patient. Ce poids peut varier entre 10 et 60 kg. En mode dynamique, le délestage de poids balance le poids de délestage pendant la marche en accompagnant le déplacement vertical du corps. Le patient est ainsi délesté de son propre poids à toutes les étapes de la marche. En mode statique, le délestage de poids ne se balance pas pendant la marche pour accompagner le déplacement vertical du corps. En fonction de la phase de la marche, le patient est donc délesté du poids réglé ou d'un poids plus important (pouvant aller jusqu'à son propre poids).
Écran	L'écran permet de commander le logiciel. Cet écran est tactile. Trois sections sont disponibles : Réglages, Séance de thérapie et Rapport.
Erreur	Lorsqu'une erreur se produit, le déroulement de la séance en toute sécurité n'est plus garanti. À la suite d'une erreur, la séance de thérapie ne peut plus être lancée ou s'arrête immédiatement si elle était déjà en cours. Un message d'erreur correspondant s'affiche à l'écran.
Harnais	Le harnais est un accessoire indispensable pour l'entraînement. Il permet de délester le patient de son poids et le protège en cas de chute.
Longueur des foulées	La longueur des foulées désigne la distance entre le point le plus en avant et le plus en arrière des talons dans le cadre de la marche. Il faut choisir la longueur des foulées en fonction de la taille, de la vitesse de marche et de l'atteinte fonctionnelle du patient. La longueur des foulées peut être réglée de 39 à 67 cm.
Main courante	Le patient peut se tenir et s'appuyer sur la main courante lorsqu'on l'installe dans l'appareil et au cours de l'entraînement. La hauteur de la main courante doit être adaptée en fonction du patient.
Manivelle	La manivelle placée sur la colonne droite permet de régler la hauteur du cintre. En réglant la hauteur du cintre, il est possible de passer du mode statique au mode dynamique du délestage de poids ou vice versa. Tournez la manivelle dans le sens horaire pour élever le cintre et dans le sens antihoraire pour l'abaisser.
Message d'erreur	Un message d'erreur s'affiche à l'écran lorsqu'une erreur se produit. Le message d'erreur indique l'origine de l'erreur, le numéro d'identification correspondant et donne des instructions pour résoudre le problème.

Plaques mobiles	Les plaques mobiles sont équipées de pédales pour assurer la sécurité du patient. Les pédales peuvent être ajustées sur mesure en fonction du patient.
Roue à main	La roue à main placée sur la colonne droite permet de régler la hauteur du poids de délestage. Tournez la roue à main dans le sens horaire pour augmenter le poids de délestage. Tournez la roue à main dans le sens antihoraire pour réduire le poids de délestage.
Trappe coulissante pour adapter la longueur des foulées	Les trappes coulissantes permettant d'adapter la longueur des foulées se situent de part et d'autre de la THERA-Trainer Iyra. La séance de thérapie ne peut pas démarrer tant que les trappes coulissantes ne sont pas complètement refermées.

FABRICANT :

THERA-Trainer®
une marque de medica Medizintechnik GmbH

Blumenweg 8
88454 Hochdorf
Allemagne

Tél. : +49 7355-93 14-0
Fax : +49 7355-93 14-15

E-mail : info@thera-trainer.de
Internet : www.thera-trainer.de

Réf. art. : A006-262_Rev 03
Dernière mise à jour : Semaine 26/2019

Déclarations de conformité : voir www.thera-trainer.de

